

علي

محضر رسمي

الصفحة 1

جلسة علنية

الشاهد: PRH009 (تابع)

استجواب مضاد يجريه السيد ميترو (تابع)

الحكم الخاصة بـ Lebanon	1
قضية المدعي العام ضد: عياش ومرعي وعنيسي وصبرا	2
القضية رقم STL-11-01	3
القاضي ديفيد رئيسا، القاضية جانيت نوسورثي، القاضي وليد عاكوم،	4
القاضية ميشلين بريدي، القاضي نيكولا لتييري - غرفة الدرجة الأولى	5
الأربعاء، 12 تشرين الأول/أكتوبر 2016 - [جلسة محاكمة]	6
جلسة علنية	7
-- بدء الجلسة في الساعة 10.07 صباحاً	8
حاجب المحكمة: تفضلوا بالوقوف.	9
حاجب المحكمة [ترجمة فورية]: تتعقد الآن جلسة للمحكمة الخاصة بـ Lebanon.	10
حاجب المحكمة: تفضلوا بالجلوس.	11
رئيسة قلم المحكمة [ترجمة فورية]: تعقد المحكمة الخاصة بـ Lebanon جلسة علنية في قضية المدعي العام ضد عياش، مرعي، عنيسي وصبرا،	12
القضية STL-11-01.	13
القاضي رئي [ترجمة فورية]: صباح الخير. سوف نواصل الاستماع إلى إفادة الشاهد رقم 9 بعد قليل.	14
صباح الخير حضرة الشاهد.	15
ولكن أولاً أشير إلى الفرقاء: معنا السيد مايلن والستة بولان عن الادعاء، السيد هابنر عن الممثلين القانونيين للمتضاربين،	16
الأستاذ عون عن السيد عياش، الأستاذ عويني عن السيد مرعي، السيدة فون وستنفهاوسن عن السيد عنيسي، والسيد ميترو عن السيد	17
صبرا، كما ألاحظ وجود ممثلين عن مكتب الدفاع في قاعة المحكمة.	18
صباح الخير حضرة الشاهد، على أمل أنك استرحت ومستعد لمواصلة الإدلاء بإفادتك صباح اليوم.	19
الشاهد: صباح الخير حضرة القاضي.	20
القاضي رئي [ترجمة فورية]: نعم سيد ميترو.	21
السيد ميترو [ترجمة فورية]: شكرًا لك حضرة القاضي.	22
الشاهد: PRH009 [تابع]	23
استجواب مضاد يجريه السيد ميترو: [تابع]	24
السؤال [ترجمة فورية]: صباح الخير لك حضرة الشاهد.	25

STL-11-01

الأربعاء، 12 تشرين الأول/أكتوبر 2016

علني

محضر رسمي

الصفحة 2

جلسة علنية

الشاهد: PRH009 (تابع)

استجواب مضاد بجريه السيد ميترو (تابع)

- الجواب: صباح النور. 1
- السؤال [ترجمة فورية]: أود أن أبدأ بتذكير أنفسنا أنا وأنت أن لا نشير إلى أي اسم أو أي حدث قد يعرف عنك، هل تفهمي؟ 2
- الجواب: نعم. 3
- السؤال [ترجمة فورية]: بالأمس توقفنا معا عند خطوات أو مراحل حصلت قبل اغتيال الرئيس الحريري. ولإنعاش ذاكرتك فأود أن أعود إلى 4
- 26 من تشرين الثاني/نوفمبر 2004 عندما جرى تخفيض عناصر قوى الأمن الداخلي المولحين حراسة الرئيس الحريري. ومن ثم في 29 من 5
- تشرين الثاني/نوفمبر 2004 تم إلغاء التدابير الرامية إلى كشف التهديدات التي تطال الرئيس الحريري. 6
- الخطوة الثالثة الآن فهي تتعلق باختيار موقع لتنفيذ عملية الاغتيال. نحن تحدثنا عن السفارة الإيطالية وعن منطقة المارينا والسان 7
- جورج. وقلت لك بالأمس إن هنالك خطوة رابعة سوف أعود إليها لاحقا. 8
- نحن نعرف من هذه الإجراءات أنه في 13 من كانون الثاني/يناير 2004 اتخاذ قرار واتخذه قائد شرطة بيروت عمر مكاوي لإبعاد 9
- من منطقة السان جورج وفيبيسيا دوريات الشرطة التي كانت متمركزة هناك. 10
- السيد ميترو [ترجمة فورية]: ولمساعدة الغرفة أتحدث عن البندين 5D141 و 5D142 والبندان 49 و 51 من قائمة العروض على التوالي. 11
- وأطلب من الغرفة الانتقال أيضا إلى الصفحة 13 ومن ثم 25 من محضر 3 من حزيران/يونيو 2015 وأيضا الصفحة 36. 12
- السؤال [ترجمة فورية]: حضرة الشاهد، سؤالي لك أولا هل كنت على علم بأنه في ذلك اليوم اتخذ قرار بإزالة الدوريات من تلك المنطقة؟ 13
- الجواب: كلا، لو كنت أعلم بهذه القرارات. لم تكن تصلك إلى قصر قريطم. لو كانت وصلت هذه القرارات لكننا تنبهنا إلى الأخطر التي 14
- كانت ترسم إلينا في المستقبل. 15
- السؤال [ترجمة فورية]: وهل تستطيع أن تؤكد لي إن كان ذلك ممكنا، هل تستطيع أن تؤكد لي إن كانت شرطة بيروت جزءا من قوى الأمن 16
- الداخلي أيضا؟ 17
- الجواب: نعم. شرطة بيروت جزء من قوى الأمن الداخلي. 18
- السؤال [ترجمة فورية]: وهل تعرف من كان قائد الشرطة إذاً هل تعرفه عمر مكاوي؟ 19
- الجواب: نعم. 20
- السؤال [ترجمة فورية]: وهل تعرف اسم نائبه وهو الشخص ناجي ملاعيب [كما لفظه المتحدث]؟ 21
- الجواب: نعم. 22
- السؤال [ترجمة فورية]: وهل تعرف إن السيد مكاوي وهو الشخص الذي أزال في 13 من كانون الثاني/يناير 2005 دوريات الشرطة 23
- من تلك المنطقة منطقه الاعتداء، هل تعرف إنه كان يعرب عن كراهيته للرئيس الحريري علينا؟ 24
- الجواب: كلا لم أكن أعلم. 25

STL-11-01

الأربعاء، 12 تشرين الأول/أكتوبر 2016

علي

محضر رسمي

الصفحة 3

جلسة علنية

الشاهد: PRH009 (تابع)

استجواب مضاد بجريه السيد ميترو (تابع)

- السيد ميترو [ترجمة فورية]: أطلب عرض البند 72 من قائمة عروضنا. 1
حضره القضاة، نحن نظرنا إلى هذه الوثيقة بالأمس مرتين والعنوان هو "مذكرة تذكيرية متعلقة بالإعداد للاعتداء"، وأطلب أن 2
عرض الصفحة 1293. 3
السؤال [ترجمة فورية]: وحضره الشاهد، سوف أشرح لك ما هو هذا المستند بعد قليل. حضره الشاهد، تستطيع أن ترى ما أطلقتنا عليه 4
عنوان "اتصالات مهمة لعمر مكاوي في 13 من كانون الثاني/يناير 2005"، وبالتالي هذه الاتصالات هي اتصالات إما أجراها أم تلقاها 5
في ذلك اليوم في اليوم الذي أصدر قرار إزالة دوريات الشرطة، هل فهمتني؟ 6
الجواب: نعم. 7
السؤال [ترجمة فورية]: هلا قلت لي إن كنت تعرف اسم الشخص الأول الذي كان هو على اتصال به شخص يدعى محمود عبد العال، 8
هل تعرف هذا الشخص؟ 9
الجواب: لا أعرفه شخصيا لكن سمعت عنه. 10
السؤال [ترجمة فورية]: وهل تستطيع أن تقول ما الذي تعرفه عن هذا الشخص؟ 11
الجواب: إنه يتبع للأحباش. 12
السؤال [ترجمة فورية]: ماذا عن الشخص الثاني في هذه القائمة ويدعى فادي خوري، هل تعرفه؟ 13
الجواب: بما يخص محمود عبد العال كان يتبع للأحباش ومقرب من العميد مصطفى حمدان بينما فادي الخوري فهو يتمتع برتبة 14
عسكرية فادي الخوري؟ 15
السؤال [ترجمة فورية]: سوف أقول لك إنه صاحب فندق السان جورج حيث جرت عملية التفجير، هل تذكر من هو الآن؟ 16
الجواب: نعم. 17
السؤال [ترجمة فورية]: بالنسبة إلى علي الحاج ما من ضرورة للتعریف عنه. سوف ننتقل الآن إلى الصفحة 2 ونستطيع أن نقرأ هنا اسم 18
السيد ملاعيب وأن عرفت عنه على أنه نائب السيد مكاوي وتحدثنا عن هذا الموضوع وجابي الخوري تحدثنا عنه بالأمس هو يتمتع برتبة 19
رفيعة في قوى الأمن الداخلي. ومن ثم أود أن تتحدث عن شخصين الأول هو زياد علم الدين، هل تعرفه؟ 20
الجواب: هو يتمتع برتبة عسكرية. 21
السؤال [ترجمة فورية]: لا تذكر أي شيء عنه؟ إن كنت لا تذكر أي شيء فلا بأس. 22
القاضي ري [ترجمة فورية]: سيد ميترو، لماذا تسأل الشاهد إن كان يعرف كل هؤلاء الأشخاص؟ ما هي القيمة الثبوتية؟ 23
السيد ميترو [ترجمة فورية]: لا أعرف إلى من أستطيع أن أطرح هذه الأسئلة إن لم يكن هذا الشاهد. 24
القاضي ري [ترجمة فورية]: ولكنك لم تجب عن سؤالي، ما هي القيمة الثبوتية؟ 25

STL-11-01

الأربعاء، 12 تشرين الأول/أكتوبر 2016

على

محضر رسمي

الصفحة 4

جلسة علنية

الشاهد: PRH009 (تابع)

استجواب مضاد بجريه السيد ميترو (تابع)

- السيدة ميترو [ترجمة فورية]: القيمة الثبوتية هي إن كان هنالك سوء تمثيل أم خطأ قد ارتكب فيما يتعلق بدور ووظيفة هؤلاء الأشخاص
فلا دعاء سوف يصحح لي ولكنني بحاجة إلى وضع هذه المعلومات على الحضور. 1
- القاضي ري [ترجمة فورية]: حسنا. سوف نعود إلى الوراء. أنت سألت الشاهد في الصفحة 4: "هل تعرف الشخص الثاني على هذه
القائمة وهو يدعى فادي الخوري؟ هل تعرف من هو؟" 2
- قال الشاهد أقبيس: "محمد عبد العال هو عضو في الأحباش وكان مقربا من العميد مصطفى حمدان". 3
- كيف يعرف الشاهد هذه المعلومة؟ كيف يساعدنا أن نعرف أن هذا الشاهد يقول إن هذا الشخص محمد عبد العال هو عضو
في الأحباش، هذا أمر غير متنازع عليه ولكن كيف ما يقوله هذا الشاهد يضيف من القيمة الثبوتية إن لم يقل لنا كيف حصل على هذه
المعلومة؟ 4
- السيد ميترو [ترجمة فورية]: يسرني أن أسأله كيف حصل على هذه المعلومة ولكنني علي أن أتأكد من هذه الحقائق هنا وأكرسها. نحن
نعرف من هؤلاء الأشخاص ولا بد من أن أجده وسيلة لعرض ذلك. لو قال الادعاء إن هذا الأمر غير متنازع عليه وهذه الاتصالات غير
متنازع عليها فهي الواقع وبكل صراحة الادعاء لا يوافق على أي شيء. 5
- وبالتالي أنا وبشكل منهجي أحاول أن أكرس بعض الواقع ومن ثم أنتم تقررون القيمة الثبوتية. إن أردتم مني أن أسأل الشاهد
كيف حصل على هذه المعلومة أو كيف يعرف من هؤلاء الأشخاص فأستطيع أن أطرح عليه هذا السؤال بكل سرور ولكن علي أن
أكرس الواقع. 6
- القاضي ري [ترجمة فورية]: ولكن أعود إلى النقطة الأولية التي طرحتها عليك، ما هي القيمة الثبوتية من أن تسأل هذا الشاهد من هم
هؤلاء الأشخاص ما لم تكن تتأكد من مصدر معلوماته وبالتالي من موثوقية المعلومات؟ أنا لا أقترح بأن الشاهد مخطئ ولكن قد يكون
الشاهد مخطئا. ما لم تكن تتأكد من مصدر المعلومات فما هي القيمة الثبوتية لشاهد يقول إنه يعرف أن هذا الشخص قد سمع
أن هذا الشخص ينتمي إلى الأحباش أو أن الشخص (باء) يملك شركة حراسة في بيروت قرب المارينا. 7
- السيد ميترو [ترجمة فورية]: عذرا سيد القاضي، ليس هذا هو المعيار الذي اعتمد على إجراءات الادعاء. لقد كان هنالك مئات الواقع
التي تم تأكيدها في هذه الإجراءات حيث استحصل الادعاء على معلومات من الشهود ولم يتم الطعن بها. لماذا؟ لأن مهمانا تتطلب أن
نكون قد تأكدنا ما إذا كان الادعاء محقا من هذه المسألة أو تلك. 8
- وبعد أن تتأكد من أن الادعاء كان فعلا محقا فيما يتعلق بالكثير من الواقع التي قدمها كان رأينا أنها لا حاجة إلى نطعن بهذه
المعلومات أو أن نطلب منه أن يؤكد بعض المعلومات. نحن نفهم أن المبدأ نفسه يعتمد أو يقع على الادعاء، لم علينا نحن وليس هنالك
من عبه يقع على عاتقنا أن نقدم المزيد فيما يتعلق بهؤلاء الأشخاص معلومات نستطيع أن نستحصل عليها من شهود الادعاء؟ 9
- فيما يتعلق ببعض الواقع التي قد تكون أساسية بالنسبة لقضيتنا قد نفعل ذلك. ولكن إذا ما كان علينا أن نحاول مثلاً أن
الأربعاء، 12 تشرين الأول/أكتوبر 2016

على

محضر رسمي

الصفحة 5

جلسة علنية

الشاهد: PRH009 (تابع)

استجواب مضاد بجريه السيد ميتو (تابع)

- نعطيكم معلومات حول كل شخص من هؤلاء الأشخاص الذين نحن نسأل عنهم أنا أعيد السؤال إليكم كيف ستفعل ذلك؟ هل يتوقع 1
منا أن نستحصل أدلة تتعلق بـ 5 سنوات أو من الأفضل أن نسأل أشخاص لديهم الإمكانية في إعطاء الغرفة بعض المساعدة في هذا 2
البيت وأن نطلب من الادعاء أن يحضر أي من الواقع. 3
إذاً يمكننا طبعاً نحن أن نقدم المزيد من المساعدة في هذا البيت ولكن حضرة القاضي الأسئلة التي طلبها منا حول الوزن الذي 4
يمكن إعطاؤه الواقع أو آخر هي مسألة عليكم أنتم في الغرفة أن تناقشوها وهو طبعاً جزء من صلاحياتكم. 5
ولكن في الواقع هذه ليست من المسائل التي يجب طرحها أمام الشاهد فيما هو يدلي بإفادته بقدر ما يستطيع أن يذكر. يسري 6
أن أسأله عن مصدر معلوماته ولكن لا يهمني إطلاقاً على ما سيقوله لي. إن كان ذلك يساعد الغرفة فسأفعل ذلك. 7
القاضي رى [ترجمة فورية]: سيد مايلن، هل هنالك من نوع بين الأطراف حول أن السيد جابي الخوري كان يملك فندق السان جورج؟ 8
أصحح فادي الخوري كان يملك فندق السان جورج أم أن السيد محمود عبد العال كان من الأحباش أو أنه كان مقرباً من مصطفى حمدان 9
إلى ما هنالك؟ ربما الحد الواقع الأخير أو الواقعين الأولين. 10
السيد مايلن [ترجمة فورية]: على حد ما ذكر زميلي الموقر محقق فيما يتعلق بصاحب فندق السان جورج. نحن سمعناه يقول مرات عده أن 11
السيد عبد العال هو عضو من الأحباش ليس فقط من هذا الشاهد وإنما من شهود آخرين وقد يكون ذلك محقاً. ولكن إن كان لذلك أي 12
أهمية نحن نشك في ذلك. 13
ولكن لا أظن أن هذا يهمنا في الواقع سيد القاضي ويعيننا بالطبع أن نتأكد من الأمر. بين الحين والآخر نحن نحصل على 14
وثائق من قائمة عروض صديقنا ويكون علينا أو هو يستخلص بعض المسائل منها ولكن نحن لا نطلب منها أن توافق على كل الواقع التي 15
يقدمها. إن كان ذلك هو المعيار المعتمد فحينها يمكننا أن نختصر كل هذه الإجراءات. ولكن لا يمكننا أن نفعل ذلك بشكل تلقائي كل 16
مرة إذا ما كان زميلاً يود أن يحدد هوية بعض الأشخاص نحن يمكننا أن نساعد في هذا البيطاق. 17
السيد ميتو [ترجمة فورية]: أود أن أغلق هذا الموضوع ولكن الاقتراح الذي يقوله الادعاء بأنه علينا أن نحاول الاتفاق على هذه الواقع 18
ليس ممكناً. لقد حاولنا ذلك ولكن الادعاء لديه مشاكل بشكل أساسى مع النسب مسألة النسب وبالنسبة إلينا هذه مسألة غير منطقية 19
على الإطلاق. 20
ولدى الادعاء مشكلة أيضاً مع الواقع التي يجب أن لا تؤثر على حد نظرتنا بقضيتهم. طبعاً إذا كنا نستطيع أن نقدم كل 21
هذه المعلومات لكم حضرة القضاة وحينها ستكون قضية الادعاء في مأزق كبير. طبعاً هذه نظرية فرضية ولا أطلب من أحد أن يؤكّد 22
ذلك. 23
ولكن إن كنا سنأخذ أو إن كانت كل الخطوات ستستخدمونا من تقديم الأدلة لكم وإذا ما أنتم قررتم لاحقاً أن تعطوا وزناً قليلاً 24
لهذه المعلومات الأمر يعود إليكم. ولكن نحن في هذه المرحلة ما نحاول أن نفعله هو أن نعرض عليكم الأدلة المتاحة لنا بواسطة الوسائل 25

STL-11-01

الأربعاء، 12 تشرين الأول/أكتوبر 2016

علي

محضر رسمي

الصفحة 6

جلسة علنية

الشاهد: PRH009 (تابع)

استجواب مضاد بجريه السيد ميترو (تابع)

- الماتحة لنا ولكن ما تفعلونه أنت بعد ذلك بما فذلك من مسؤوليكم أنتم. 1
- القاضية نوسورثي [ترجمة فورية]: سيد ميترو، أنت لم تقل بوضوح ما هي القيمة الثبوتية للدخول في هذه الحالات؟ فأنا لطالما ظننت أنك تحاول أن تعرض على المحكمة نظريات بديلة عن قضية الادعاء مع العلم أنه في مرحلة ما سوف تقدم لنا أرضية أو أساساً لكي لا تكون راضين من دون أدلة شك بقضية الادعاء وذلك فيما يتعلق بالمادة 167. 2
- وهذا إذاً هورأيي ولكن أريد أن أسمع رأيك بوضوح لم أنت تعرض علينا هذه المسائل وليس الواقع التي تتطلب القيام بذلك أو الشرح وراء ذلك. وأود أيضاً أن أسمع جواباً من الادعاء إذا ما كان رأيكم بأنه يحق لكم أن تعرضوا هذه الأدلة أمام المحكمة لقيمة ثبوتية معينة وإذا أردت أن تعرف إذا ما كان يوافقونكم الرأي ولكن أظن أنه عليك أن تبتعد عن الأسئلة عليك عفواً لأنها تبتعد عن السؤال وأن تجيب عنه بطريقة دقيقة لأننا نحن بحاجة إلى أن نفهم ما الذي تحاول أن تفعله وإن كنت مخطئة أريد أن تعرف. 3
- سيد ميترو، القاضي الرئيس يطلب منا الانتظار لخروج الشاهد من المحكمة قبل أن تجيب. 4
- السيد ميترو [ترجمة فورية]: يسرني أن أشير بكل بساطة بأنني أحاول فعلاً أن أتوصل إلى ما ذكرته حضرتك وأحاول أن أقدم لكم الأساس. ولكن في هذه المرحلة لا أستطيع أن أقول لكم ما هي الأرضية التي استطعت أن أقدمها لكم. 5
- أنا أطلب مساعدة هذا الشاهد لكي أعرض عليكم بعض الواقع. أعرف ما ستكون المرحلة النهائية التي أود أن أصل إليها. 6
- ولأنأخذ هذا المثال المعروض أمامنا قرار 13 من يناير/كانون الثاني 2005، ما نحاول نحن أن نثبته بأن هذه المسألة المتعلقة بالتحضير لعملية اغتيال الرئيس الحريري وأن ذلك يؤكد الصدف المتعلقة بكل هؤلاء الأشخاص الذين كلهم متورطين بطريقة ما وكلهم في هذه الأيام ذات الصلة على اتصال ببعضهم البعض إذاً هنا يتطلب بعض التنسيق. 7
- ما أحاب أن أفعله مع هذا الشاهد هو أن أتقدم خطوة إلى الأمام. أود أن أكون قادراً على أن أعرض عليكم كل المعلومات المتاحة لنا والتي يملكتها الادعاء للغاية المحددة التي ذكرتها أنها حين نحصل نصل إلى مرحلة أنه ليس هنالك من قضية يمكن تأكيدها تتوقف الإجراءات. 8
- سؤالنا هو: كيف يمكننا أن نفعل ذلك بحسب الإجراءات المرعية؟ وأنا لا أحاب أن أتخطى قدراتي عندما يطلب مني القاضي ربي أو أن يسألني عن الوزن الذي يمكن إعطاؤه لهذه الأسئلة ولكن طبعاً الوزن لن يعتمد فقط على ما يقوله هذا الشاهد وحسب وإنما على الأدلة والبيانات ككل. وبالتالي تستطيعون الإجابة حينها إن كنا قد استطعنا أن نولد لديكم الشك بالنسبة إلى قضية الادعاء وبالتالي لا بد من أن يكون رأيكم بأن الإجراءات يجب أن تتوقف. 9
- القاضي ري [ترجمة فورية]: سيد ميترو، ما قصدته هو أنك عندما تقدم مذكراتك النهائية في أي مرحلة وتود العرف أن تتوصل إلى قرار وأن تزيد أن تقدم لنا الواقع التالية بأن السيد فادي الخوري كان مالك فندق السان جورج عفواً هذا واقع وستقول في الحاشية إن المرجع هو الشاهد 009. 10
- 11
- 12
- 13
- 14
- 15
- 16
- 17
- 18
- 19
- 20
- 21
- 22
- 23
- 24
- 25

STL-11-01

الأربعاء، 12 تشرين الأول/أكتوبر 2016

علي

محضر رسمي

الصفحة 7

جلسة علنية

الشاهد: PRH009 (تابع)

استجواب مضاد بجريه السيد ميترو (تابع)

- ولكن أنا سؤالي هو لك ما هو الوزن من إعطاء أو هذه المعلومات المرجعية المتعلقة بهذا الشاهد؟ سؤالي هو لم أنت تستخدم
2 هذا الشاهد لكي تحاول أن ثبت وقائع لا يستطيع هذا الشاهد أن يثبتها؟ فهذا كل ما يمكن أن يقدمه لنا.
- أنا أحاول أن أربط بين الواقع التي يقدمها الادعاء والدفاع. أنا طبعا هنا لا أتحدث بسوء عن الشاهد ولكن هو شاهد ربما
3 معلوماته حول هذه المسائل هي أشبه بمعلومات أي شخص آخر في شارع في بيروت وربما لا يستطيع أن يقدم لنا معلومات إضافية حول
4 هذه المسألة.
- السيد ميترو [ترجمة فورية]: عذرا سيد القاضي، --
5 القاضي ري [ترجمة فورية]: [مقاطعا] دعني أكمل. إذا ما استخرجت جداول تسلسل الاتصالات بالنسبة إلي ليس هنالك من قيمة ثبوته
6 في أن تعرّضها على هذا الشاهد بالذات. فإن جداول تسلسل الاتصالات يجب أن يكون هنالك توافق عليها بين الأطراف.
7 إذا ما كنت أنت تستخرج معلومات وبيانات من سجلات بيانات الاتصالات التي أعدتها الادعاء أعرضها على الادعاء أولا
8 وأطلب منه أن يوافق عليها ليتأكد بنفسه أن هذه الوثائق دقيقة وبالتالي هم يزودونكم أيضا بهذه المعلومات
9 مسبقاً يمكنكم أن تأتوا إلى المحكمة وتقدموها كأدلة.
- ولكن الأسبوع المقبل سنعقد اجتماعا آخر حول إدارة القضايا بين الفرقاء المعنيين وسوف أحاول أن أسهل التوافق بين الفرقاء
10 حول الأدلة والإثباتات بموجب المادة 122. إذاً يوم الثلاثاء المقبل الواقع في 18 من أكتوبر/تشرين الأول سأطلب منكم أن ترتفعوا إلى الغرفة
11 إن كنتم لم تتفقوا بعد مع الادعاء حول الأمور التي تريدون التوصل إلى اتفاق بشأنها على غرار من هو صاحب السان جورج، سيد ميترو
12 لا تقاطعني لم أنهى بعد، إذاً من هو صاحب السان جورج إلى ما هنالك وما الذي ثبته جداول تسلسل الاتصالات إلى ما هنالك.
13 إذاً أنا أطلب منك أن ترفع مستندا بحلول يوم الثلاثاء المقبل إن لم تستطعوا التوصل إلى توافق وحينها سنعقد اجتماعاً لكي نرى
14 إن كان الادعاء سيلاقينا في منتصف الطريق فلنجلس معا بطريقة هادئة ولا نضيع فيها وقت المحكمة لنرى إن كان هنالك من طريقة يمكننا
15 أن نتوصل فيها إلى توافق حول مسائل تقول إنما تتعلق بقضيتك ويقول الادعاء إنه لم يتسع له الوقت لتحليلها.
16 إذاً هذا كل ما أقوله، يوم الثلاثاء المقبل من فضلكم إن كنتم تودون التوصل إلى توافق حول الأدلة ارفعوا المستند إلى الغرفة.
17 السيد ميترو [ترجمة فورية]: حضرة القاضي، علي أن أسجل موقفك التالي، أنا أحالفك الرأي تماما لأنه ليس من المؤات إطلاقاً أن نقترح
18 أمام هذا الشاهد أن أداته فيما يتعلق بجوبية شخص ما لا يمكن الاعتماد عليها وليس لها أي وزن هذا خطأ. ثانياً، --
- القاضي ري [ترجمة فورية]: [مقاطعا] أنا لم أقل ذلك، لم أقل لا يمكن إعطاء إجاباته وزنا، أنا لم أقل لا يمكن إعطاؤها وزنا. ما قلت هو
19 إنك ما لم تستطع أن تحصل على مصدر المعلومات التي لدى الشاهد فلن يكون لهذه المعلومة وزن كبير وهذا مختلف عن ألا يكون لها أي
20 وزن.
- السيد ميترو [ترجمة فورية]: سيد القاضي، هذا هو المعيار المفروض على الادعاء ولا يمكن أن يكون عفواً لم يفرض هذا المعيار على
21 الأربعة، 12 تشرين الأول/أكتوبر 2016

علي

محضر رسمي

الصفحة 8

جلسة علنية

الشاهد: PRH009 (تابع)

استجواب مضاد بجريه السيد ميترو (تابع)

- الادعاء ولا يمكن أن يكون هذا المعيار المفروض علينا. 99 بالمرة مما كانوا يحاولون أن يتباهوا اعتمدوا فيه هذه الطريقة.
- ثانياً حضرة القاضي، أنا لست بين يدي الادعاء للحصول على موافقة الادعاء على ما أحاول أن أفعله هذا ليس الإجراء المعتمد في هذه القضية. فهذه محاكمة وجاهية وأنا لا أحاب ولن أعطي نسخ عن عملي للسيد مايلن لكي يتتأكد من صحتها.
- وإذا ما أردتم أن تعرفوا ما سيحصل عندما أفعل ذلك هو أنا لن أصل إلى توافق مع الفريق الآخر. والأسبوع الماضي مثلاً كمثال يمكننا أن نحصل على أمثلة حول محاولتنا للتوصل حول اتفاق في مسائل معينة ولكن طبعاً فإن الادعاء لم يوافقنا الرأي وهم يعرفون خطورة ما نحن نعرضه وما هي الكلفة بالنسبة إلى قضيتم ما إذا استطعنا أو إذا ما وافقوا على ذلك وبالتالي لا يمكنهم أن يوفقا.
- لو كان هنالك من طريقة للموافقة على ذلك من قبل الادعاء لعرضوا عليكم تلك الأدلة، فلم ليست تلك الأدلة معروضة أمامكم؟ لم الادعاء لا يعرض تلك القضية؟ ولم نحن علينا أن ن فعل ذلك؟
- ما نفعله الآن حضرة القاضي هو أن نحاول أن نساعدكم أنتم، أنا لست بحاجة إلى هذه المواد لأقدم مذكري في نهاية المرفقات لكى أجعل أو لكى أبدأ موكلي. هذه المواد بحسب حجتي هي مهمة وتتصل بإثباتات الأدلة التي نعرضها عليكم.
- طبعاً إن كان هنالك اجتماع سيعقد الأسبوع المقبل سنحضر وسنحاول أن نكون منطقين في التوصل إلى نتيجة مؤاتية ولكن نحن أرسلنا الكثير من المستندات المتعلقة بالاتصالات وغيره إلى الادعاء وهم لم يريدوا أن يؤكدوا هذه الأرقام ويقولوا أنها كانت مستخدمة من قبل الأشخاص الذين نحن نقول أنهم استخدموها.
- وبالتالي أيا كانت الصيغة التي تريدون اعتمادها يمكنكم أن تطلب مني غداً صباحاً أن أعطيك مئات الصفحات مع الأدلة المرفقة بما إذا ما قلت لي كيف أستطيع أن أؤمن لكم أنتم هذه المعلومات يسرني أن أفعل ذلك ولكن ما هو الوزن الذي ستعطونه لتلك الأدلة في مرحلة لاحقة فالقرار يعود لكم أنتم.
- ولكن حالياً أنا لا أوفق على ما قلته وأريد أن تعطوني الفرصة لأطرح على هذا الشاهد الأسئلة ولتوسيع المسألة وبقدر ما يستطيع هو أن يساعدنا. ليس هنالك من شخص آخر على لائحة الشهود أفضل من هذا الشخص ليساعدني في هذه المسائل.
- القاضي لتييري [ترجمة فورية]: هل لي أن أقوم بتعليق واحد. هل صحيح أم لا أن الغرفة قد تفرض تحكمها بالأسئلة المفروضة على الشهود بجعل الأسئلة وعرض الأسئلة فعالة وتفادي استهلاك الوقت والمواد بطريقة غير مفيدة؟ فالجواب هو طبعاً نعم. وإن كان جواب نعم فلماذا أنت تخالف رأي الغرفة حول فائدة أسئلة معينة للتوصل إلى الحقيقة؟
- السيد ميترو [ترجمة فورية]: آمل أنني لا أضيع وقت أي كان ولو كان هذا هو الوضع جلست الآن. إن كنت أنا أضيع وقت أحداً ما فيمكنني أن أغلق مستداتي وأرحل وإن كان بالفعل ما أفعله هو هدر لوقت أي كان فسأفعل ذلك. ولكن إن لم يكن ذلك صحيحاً وإن كان لأسباب خارجة كلية عن إرادتي الطريقة الوحيدة المتاحة لي لتأكيد بعض الواقع القليل وبعضها ربما لن أستطيع أن أثبتها لكم بأي طريقة ذات فائدة ليس الخطأ خطأي أنا حضرة القاضي لتييري إذا ما أنتم أردتم المعلومات التي أنا أملكها فيسري أن أعطيكم إياها بأي

STL-11-01

الأربعاء، 12 تشرين الأول/أكتوبر 2016

على

محضر رسمي

الصفحة 9

جلسة علنية

الشاهد: PRH009 (تابع)

استجواب مضاد بجريه السيد ميترو (تابع)

شكل تريدونه.

1

وحالما توافر لكم تلك المعلومات يمكنكم أنتم أن تقرروا كيف يمكنكم أن تتابعوا هذه الإجراءات بأفضل طريقة ممكنة ويمكنكم أن تحددو بأنفسكم ما أفترحه على الشاهد وما اقتربناه على شهود آخرين إن كنتم تقولون أن هذا مضيعة للوقت وحينها تقررون إن كان ذلك صحيحا وإن كان الأمر مختلفا ويقدم لكم نظرية مختلفة بعض الشيء عن نظرية الادعاء.

ما أجده غريبا جدا هو المقاومة على تزويديكم أنتم بالمعلومات. ما تفعلونه أنتم بذلك بعد ذلك ليس شأني أنا. أنا لدى الميزة والصلاحية أو الأفضلية بأنني اطلعت على المصالات هذه أفضلية وميزة لا تملكونها أنتم ولكن أنا رأيت هذه المستندات وأنا راض بأن كل الواقع التي أحارول أن أعرضها عليكم لدى معلومات تؤكدها ويسري أن أقر بأن بعضها لا يمكن إثباته من دون أدنى شك وطبعا هذا لا ينطبق علي وحسب.

قد يكون من الصعب جدا في سياق الإجراءات القانونية ولكن سيكون من الصعب جدا أن تؤكد كل هذه الواقع. وطبعا قد يكون من الصعب أن تفهموا لم أنا أسأل عن هذا الشخص أو ذاك وما هو صلته ولكن ما آمل أن أفعله هو أنني في مرحلة ما أن أحرق ما ذكرته القاضية نوسوروثي، أن أقدم لكم الأساس الأرضية على الأقل لدعم قضيتنا.

ولكن أسئلتي كانت منذ بداية هذه القضية هو كيف نفعل ذلك؟ في كل مرة نطرح الأسئلة على شاهد يتم إيقافنا أو انتقادنا أو يقال لنا أنه علينا اعتماد طريقة أخرى أو التحدث مع الادعاء. ولكن في نهاية هذه القضية سيدي القاضي لن أكون قد استطعت أن أعرض عليكم المواد التي أريد أن أعرضها عليكم.

القاضي لتييري [ترجمة فورية]: أنا لم أكن أنتقد الدفاع فقط بل أيضا الادعاء. يجب أن يتضح ما هو مطلوب من الغرفة، هل يجب على الغرفة أن تحضر العرض وحسب بل تستطيع الغرفة أن تتدخل لكي تجعل الإجراءات فعالة؟ هذه هي المشكلة.

أكثر من مرة وكما تعرفون جميعا طلت من الادعاء بعض التوضيحات وكان الجواب الاعتيادي: سوف تفهم لاحقا. وبالتالي أنا أعتقد أنه بعد 3 سنوات على عرض الأدلة تقريبا لا بد من أن نصل إلى اتفاق مشترك. ما الذي تريدونه من هذه الغرفة؟ هل تريدون من الغرفة أن تحضر العرض أم تتدخل لتجعل من عرض الأدلة مفيدا لهذه الغرفة؟

السيد ميترو [ترجمة فورية]: جوالي لك حضرة القاضي هو بالتأكيد نحن نريد ونرحب بتدخل الغرفة. فتدخل الغرفة مفيد جدا بالنسبة إلينا وأيضا مفيد بالنسبة إليكم. فأنت من ستتخذون القرار النهائي بشأن هذه القضية. ولكننا نقترح بأن لا يقوم تدخل الغرفة على معننا من تقديم معلومات ذات صلة بالنسبة إليكم بل التدخل يجب أن يكون للتأكد من أن المعلومات ذات صلة.

أنا أرحب بأي اقتراح من الغرفة أو من أي طرف آخر في كيفية تحقيق هذا الموضوع. والتدخل سيكون أفضل لو كان التدخل متعلق بتكرار الأدلة أو ما شابه. ولكن لا بد من أن تكون المعلومات معروضة أمامكم. نحن لا نواجه أي مشكلة في هذه المسألة.

القاضي ري [ترجمة فورية]: سيد ميترو، هلا عدنا إلى إفادة الشاهد. نحن تحطينا الحدود ولكن على أي حال القاضية بريدي ترغب في

STL-11-01

الأربعاء، 12 تشرين الأول/أكتوبر 2016

على

محضر رسمي

الصفحة 10

جلسة علنية

الشاهد: PRH009 (تابع)

استجواب مضاد يجريه السيد ميترو (تابع)

1 طرح سؤال.

القاضية بريدي [ترجمة فورية]: سيد ميترو، إن لديك المزيد من المعلومات والمواد التي ترغب في تقديمها لهذه الغرفة نطلب منك تقديم هذه المواد والمعلومات مع تحديد مصدرها. لربما ليس عبر هذا الشاهد أو شاهد آخر ولكن المهم هو تحديد المصدر.

إن كنت تحصل على هذه المعلومات من مستندات كشف عنها الادعاء إليكم فتستطيع أن تقول لنا بكل بساطة مثلاً إن كان السيد فادي الخوري صاحب السان جورج ولربما لديكم إفادة كشف عنها الادعاء من السيد فادي خوري يقولون لنا: لدينا إفادة. لا تتحدث عن الاتفاق دائمًا بينكم وبين الادعاء ولكن المهم على أي حال تحديد مصدر المعلومات.

القاضي ري [ترجمة فورية]: سيد ميترو، --

السيد ميترو [ترجمة فورية]: هل لي أن أجيب على السؤال.

القاضي ري [ترجمة فورية]: كلا. هذا ليس بسؤال بل توجيه من القاضية بريدي. ما أود أن أقوله لك أنت سألك أكثر من مرة كيف أعرض هذه المعلومات على الغرفة، كيف يستطيع السيد ميترو أن يوعد هذه المعلومات أمام هذه الغرفة وأنت تمنع من القيام بذلك.

السيد ميترو [ترجمة فورية]: هذه ليست المسألة، لا أريد أن منك تقدم هذا الوصف.

القاضي ري [ترجمة فورية]: ولكن هذه الطريقة التي تصلنا المعلومات.

السيد ميترو [ترجمة فورية]: إذاً أنا أعتذر لأنك فهمتها بهذه الطريقة ولكنها لم تقل بهذه الطريقة.

القاضي ري [ترجمة فورية]: حسناً. أنا أقبل بأننا لا نتفق على هذا الموضوع. إذاً أنت على علم تمام بكيفية تقديم المعلومات أمام الغرفة والمادة 154 هي المادة التي تسمح لك بتقديم معلومات أمام الغرفة ونحن ندعوك لاستخدام هذه المادة 154، 155، 156، 158 وتقديم الطلب أمام الغرفة والادعاء والأطراف الأخرى سوف تقدم الرد. بالنسبة إلى المادة أيضاً 122 هي متعلقة بالاتفاق على الأدلة.

أنا طلبت منك وأعطيتك التوجيه أن تتحدث مع الداعي بحلول يوم الثلاثاء للبت في بعض المسائل التي ترغب في الحصول عليها

على اتفاق وذلك بحلول يوم الثلاثاء 18. هلا عدت إلى الإدلاء الاستماع إلى إفادة الشاهد وكما قلت لك وقالت لك القاضية بريدي إن

أردت أن تعتمد على معلومات لا يعرفها الشاهد شخصياً أي سمعها أم رآها شخصياً فرجاءً أن تسأله الشاهد عن مصدر معلوماته.

هكذا بدأت ملاحظاتي وهكذا سوف أنتهي من هذه الملاحظات، إن كنت ترغب في أن تسأله الشاهد عن صاحب السان جورج السيد

فادي الخوري فلا بد من أن تعتمد هذه الطريقة وأن تسأله الشاهد عن مصدر معلوماته. فلنعد إلى إفادة الشاهد.

السيد ميترو [ترجمة فورية]: --

القاضي ري [ترجمة فورية]: [مقاطعاً] رجاءً أن تواصل الاستجواب المضاد، أنا أضع حداً لهذا الموضوع لقد أطلتنا الحديث عن ذلك.

السيد ميترو [ترجمة فورية]: لقد توجهت لي القاضية بريدي بملاحظة وأود من باب اللياقة أن أرد عليها. بالنسبة لي 100 بالمئة وأنا أتحدث

عن 100 بالمئة مما يعرض على هذا الشاهد فقد كشف لنا عنه من قبل الادعاء.

على

محضر رسمي

الصفحة 11

جلسة علنية

الشاهد: PRH009 (تابع)

استجواب مضاد بجريه السيد ميترو (تابع)

- القاضي ري [ترجمة فورية]: نحن نعرف ذلك. رجاء أن تطرح السؤال التالي. 1
- السيد ميترو: 2
- السؤال [ترجمة فورية]: حضرة الشاهد، في 13 من كانون الثاني/يناير 2005 في هذا اليوم وقع السيد مكاوي على القرار وكان على اتصال 3
في هذا اليوم الشخص الأخير عفوا الذي كان على اتصال به هو الشخص باسم أحمد الحجار، هل تعرفه؟ 4
- الجواب: هلاً أنت هون حاطت لي قائمة بأسامي في أسامي بعرفها وفي أسامي بتكرر مثل فادي خوري في 10 فادي خوري بيبروت بس لما 5
قلت لي وظيفته إنو بيملك فندق السان جورج عرفت إنو فادي خوري اللي بتقصد عنه اللي هو بيملك فندق السان جورج. 6
- بططلع بالقائمة عم تفرجيبي أحمد الحجار طب ما أحمد الحجار في 300 أحمد الحجار بالإقليم. طب أحمد الحجار حاطت لي رقم 7
- أنت أنا ما بعرف رقمه لأحمد الحجار. بدك تقول لي أحمد الحجار اللي هو كان كذا كذا لأنقول لك إذا عندي معلومات عنه ولا لا. 8
- بس أحمد الحجار هوني يمكن ما بيعني لي شي. 9
- جاي الخوري ممكن يكون جنرال. جاي الخوري ممكن يكون جاي الخوري بالمعاملتين. بدك تقولي جاي الخوري بوقتها كان عميد 10
لقوى الأمن الداخلي بدك تقولي فلان الفلاني كان وقتها كذا لأنقولك أنا عن شو عم تسأل. الرجاء وضح لي بالسؤال وظيفة كل إنسان 11
عم تسألي عنه. 12
- السيد ميترو [ترجمة فورية]: طبعا. هل تعرف شخص يدعى أحمد الحجار وهو مخبر لرستم غزالة؟ هل تتذكر من هو هذا الشخص؟ 13
- الجواب: إذا نزلت ع طريق الجديدة وسألت كل الأهل بطريق جديدة عن أحمد الحجار اللي هو مخبر لرستم غزالة بيذلوك وين مكتبه ووين 14
بيته وكل العالم بتعرف عن هيدا اللي أنت بتحكي عنه. أنا بسمع متلي مثل أي مواطن بلبنان أو بيروت عن أحمد الحجار اللي هو هلاً 15
وضحت لي إيه مخبر لرستم غزالة أو مقرب من المخابرات السورية ما بعرف ليش هيiek يسمى. 16
- السيد ميترو [ترجمة فورية]: ولدواعي الحضور حضرة القضاة تتذكرون أنه هو الشخص الذي بعيد الاعتداء ساهم في توقيف أشخاص من 17
عائلة أبو عدس. 18
- السؤال [ترجمة فورية]: حضرة الشاهد، هلا قلت لنا ردا على طلب القاضي ري كيف تعرف أن السيد محمود عبد العال كان عضوا في 19
الأحباش وهو كان مقربا من العميد مصطفى حمدان؟ من أين حصلت على هذه المعلومة؟ 20
- الجواب: من الشارع، من الجو العام اللي كان سائد بالبلد من الأشخاص اللي كانوا بيشتغلوا ضد رفيق الحريري معروفين كل العالم بتعرف. 21
- السؤال [ترجمة فورية]: وماذا عن فادي خوري؟ كيف تعرف أنه صاحب السان جورج؟ 22
- الجواب: لأنو فادي خوري كان على خلاف مع السولديير مشان موضوع فندق السان جورج. إنو ليكون السان جورج ضمن أملاك 23
السولديير على خلاف بيكره شي اسمه رفيق الحريري. 24
- السؤال [ترجمة فورية]: وماذا عن السيد ملاعب، كيف تعرف من هو ورجاء أن تتبه هنا من عدم إعطاء أي معلومات قد تعرف عنك 25

STL-11-01

الأربعاء، 12 تشرين الأول/أكتوبر 2016

على

محضر رسمي

الصفحة 12

جلسة علنية

الشاهد: PRH009 (تابع)

استجواب مضاد بجريه السيد ميترو (تابع)

أنت؟ 1

الجواب: بقصد -- 2

السؤال [ترجمة فورية]: نعم تفضل. 3

الجواب: بقصد ناجي ملاعب؟ 4

السؤال [ترجمة فورية]: نعم هو. 5

القاضي ري [ترجمة فورية]: سيد مايلن، فيما يجمع السيد ميترو أوراقه ويحضر للسؤال التالي أود أن أسألك سيد مايلن عن هذه الوثيقة على الشاشة وبيدو أنها نرى هنا جدول تسلسل الاتصالات. أنا بالتأكيد أتصور أنك تمكنت من الإطلاع على هذا الجدول والتحقق من دقته أم عدم دقته. على أي حال ما هو موقف الادعاء إزاء هذا المستند؟ 6

السيد مايلن [ترجمة فورية]: نحن حصلنا على هذا المستند بالأمس. لم تتسر لنا الفرصة للتحقق منه بشكل عميق. هذا البند هو البند 72 إن لم أكن مخطئاً في قائمة العروض ويتمد على 87 صفحة. وبالتالي فإن مصدر نسب الأرقام لم يحدد. 10

ومع هذا العدد الكبير من جداول تسلسل الاتصالات بعض منها قد يكون من جداول تسلسل الاتصالات التي كشفنا عنها ولكن المشكلة تكمن عادة في نسبة الأرقام. وعلى الرغم من أن الزميل الموقر يشتكي من أنها لا توافق معه إلا أنها تحصل عادة على جزء من المعلومات وبالتالي هذا يصعب علينا المهمة. والادعاء عليه أن يعيد التتحقق من مزاعم الدفاع. 11

لو أراد زميلى أن يعتمد على مستند ما لتناسب الأرقام فسنكون بإمكاننا أن نساعد له وأشار إلى المصدر. وما أنها تتحدث عن هذا الموضوع أود أن أقول إن هنالك اجتماع سيعقد مساء اليوم بيني وبين أعضاء من فريق الزميل لكي نتحدث عن بنود ومستندات تحمل 15

أرقام بيانات مؤقتة وأغلبها من جداول تسلسل الاتصالات. ولكننا لسنا بمنقوص يسمح لنا بالتحقق منها الآن. 16

وفي قائمة العروض ثمة 72 بندًا ولدينا مراجع 5 أم 6 بنود وزميلى الموقر عادة ما يضع بنود عديدة جداً في قائمة العروض وبعضها لا يعرضها. ولا نستطيع أن نعمل ليلاً كل مرة لكي نستعد لأى تركيبة يرغب في عرضها. 18

وبالتالي إن كانت هنالك مستندات ينوي أن يعتمد عليها فنستطيع مسبقاً أو نطلب مسبقاً أن تتسر فرصة الإطلاع عليها. 19

القاضي ري [ترجمة فورية]: أود من دون الدخول في الإشكاليات أن أسألك أو أطرح عليك سؤالاً عملياً. جدول تسلسل الاتصالات هذا يمتد على 19 صفحة، هل ترغب في تقديمك كبينة؟ 21

السيد ميترو [ترجمة فورية]: نعم. لأسباب عرضية كما كان يفعل أو وصفية كما كان يفعل الادعاء في السابق. 22

القاضي ري [ترجمة فورية]: لأسباب وصفية ولن تستند إلى صحة ما ورد فيها؟ 23

السيدة ميترو [ترجمة فورية]: يمكن الاتفاق على بعض المسائل أي الادعاء لا يطعن ببعض ما ورد فيها. على أي حال-- 24

القاضي ري [ترجمة فورية]: [مقاطعاً] أنا لا أود أن أدخل في جدل بشأن الأخطاء وما هو صحيح وما هو غير صحيح. أنت طرحت 25

علني

محضر رسمي

الصفحة 13

جلسة علنية

الشاهد: PRH009 (تابع)

استجواب مضاد بجريه السيد ميترو (تابع)

- أسئلة على الشاهد الادعاء يقول إنه لم تتسن له فرصة الاطلاع على ما ورد في هذا الجدول ولكن أستطيع أن أعطي رقم بينة مؤقتة ومن ثم يستطيع الادعاء أن يعود لاحقا باستنتاجاته. إذاً سوف أعطي هذا المستند رقم البينة 5D282 وهو رقم بينة مؤقت.
- السيد ميترو [ترجمة فورية]: الرقم المرجعي للأدلة هو 1DT5-1343 وصولا إلى 1DT5-1257 والعنوان "مذكرة تذكيرية بشأن الإعداد للاعتداء". ويتضمن هذا المستند عدد من جداول تسلسل الاتصالات والخراط والممستدات بما فيها مستندات كانت قد حصلت على أرقام بينة بشكل منفصل.
- القاضي ري [ترجمة فورية]: سيد مايلن، هل ستعطي أي تعليق بشأن كل المستند وليس فقط عن الصفحات 19؟
- السيد مايلن [ترجمة فورية]: وهنا تكمن المشكلة، كما قلنا هذا المستند من 78 صفحة وهنالك الكثير من المستندات التي جمعت في مستند واحد تحت عنوان "مذكرة تذكيرية". سيكون من الصعب جدا علينا أن نوافق على قبول هذا المستند بهذه الطريقة.
- القاضي ري [ترجمة فورية]: حسنا. سوف أقسم المستند وبالتالي المستند الذي قبل كبينة تحت رقم 5D282 رقم بينة مؤقت هو للصفحات 1DT5-1318 حتى 1DT5-1299. وفي الصفحة الأولى هو "من هو أو كان متواجدا حول موقع الاعتداء في الوقت ذات الصلة". إذاً نحن أعطينا هذه الصفحات 19 رقم البينة المؤقت هذا.
- السيد ميترو [ترجمة فورية]: للتوضيح سيد القاضي، الصفحات التي أعطيتها رقم بينة مؤقت ليست الصفحات التي عرضتها على الشاهد فإن ما ذكره الادعاء مختلف عما أنا ذكرته. ما عرضته أنا هو عند الرقم المرجعي للأدلة 1DT5-1293 حتى 1294.
- القاضي ري [ترجمة فورية]: حسنا. وسنعطي هذا المقططف رقم البينة المؤقت 5D283 رقم بينة مؤقت.
- السيد ميترو [ترجمة فورية]: شكرًا.
- القاضي ري [ترجمة فورية]: وذلك لصفحتين.
- ومع هذه الطريقة يتم تقديم المعلومات للغرفة سيد ميترو.
- السيد ميترو [ترجمة فورية]: ليس بعد، علينا أن نرى ما سيقوله الادعاء عن المرحلة الثانية سيد القاضي.
- السؤال [ترجمة فورية]: حضرة الشاهد، سؤال أخير حول الأسماء التي عرضت عليك فأنت تعرفت على جبريل الخوري وقلت إنه ضابط رفيع المستوى في قوى الأمن الداخلي، هل يمكنك أن تقول لنا ما هو مصدر معلوماتك هذه؟
- الجواب: إن جاري الخوري حاطط لي أنت اسم جاري الخوري ما حاطط لي لا الجنرال جاري الخوري ولا هلاً إذا بنلاحظ بالصفحة اللي عرضتها في الجنرال ناجي ملاعيب شو اللي بيأكدي إني مش الجنرال جاري الخوري أصلا.
- السؤال [ترجمة فورية]: هو جنرال ولكن مجدها أطلب منك توحبي الجنرال في طريقة الإجابة عن السؤال لتفادي الكشف عن نفسك.
- وبالتالي أنا أسألك عن الجنرال جاري الخوري؟
- الجواب: طيب حيث إنه الجنرال ملاعيب حاطط الجنرال والخوري هو الجنرال جاري الخوري، ارسم ولا.

STL-11-01

الأربعاء، 12 تشرين الأول/أكتوبر 2016

علي

محضر رسمي

الصفحة 14

جلسة مغلقة

الشاهد: PRH009 (تابع)

استجواب مضاد بجريه السيد ميترو (تابع)

- السؤال [ترجمة فورية]: أنا كان علي أن أذكر ذلك لمساعدتك، أنا كان علي أن أذكر رتبته إن كان ذلك يساعدك. إذاً هذا هو الشخص الذي أسألك عنه وأنا كان خطأي أنني حذفت هذه الرتبة.
- الجواب: بقوى الأمن الداخلي، شو كل [غير مسموع] أنا عفوا.
- السؤال [ترجمة فورية]: شكرنا سيدى الشاهد. أود أن أنتقل إلى الموضوع التالي وهو موضوع مراقبة السيد الحريري في الأيام والأسابيع التي سبقت اغتياله. وهنالك حدث معين أود أن أكرس بعض الوقت له. وهو حدث سوف نرى التاريخ لاحقا ولكن حصل ذلك قبل حوالي 10 أيام من عملية الاغتيال عند منزل شخص يسمى عمر الموصلي، هل تذكر هذه الحادثة؟
- الجواب: [غير مسموع]
- السؤال [ترجمة فورية]: هل يمكنك أن تخبرنا أولاً من هو عمر الموصلي؟
- الجواب: [غير مسموع]
- السؤال [ترجمة فورية]: وهل يمكن القول إنه كان من معارف السيد الحريري؟
- الجواب: [غير مسموع]
- السؤال [ترجمة فورية]: سوف نرى بالتحديد وبالتفصيل ما حصل في ذلك اليوم ولكن هل يمكنك أن تصف بإيجاز للغرفة ما حصل في تلك المناسبة عندما ذهب السيد الحريري لتناول العشاء عند السيد الموصلي؟
- الجواب: [غير مسموع]
- السيد ميترو [ترجمة فورية]: سيدى القاضى، أظن أنه قد يكون ذلك مبرا. أنا أحاول أن أتفادى التفاصيل ولكن أظن أن مخاوف الشاهد مبررة إلى حد مقبول جدا.
- القاضى رى [ترجمة فورية]: حسنا. سوف ننتقل بإيجاز أو لفترة قصيرة إلى جلسة مغلقة.
- [جلسة مغلقة]
- رئيسة قلم المحكمة [ترجمة فورية]: نحن الآن في جلسة مغلقة سيدى القاضى.
- [ممهدة]

STL-11-01

الأربعاء، 12 تشرين الأول/أكتوبر 2016

علي

محضر رسمي

الصفحة 15

جلسة مغلقة

الشاهد: PRH009 (تابع)

استجواب مضاد يجريه السيد ميتسو (تابع)

	1
	2
	3
	4
	5
	6
	7
	8
	9
	10
	11
الصفحة 15 موجة - جلسة مغلقة.	12
	13
	14
	15
	16
	17
	18
	19
	20
	21
	22
	23
	24
	25

STL-11-01

الأربعاء، 12 تشرين الأول/أكتوبر 2016

تهدف الترجمة الفورية إلى تسهيل عملية التواصل
وتحدها لغة الخطاب الأصلية هي اللغة ذات الحجية

علي

محضر رسمي

الصفحة 16

جلسة مغلقة

الشاهد: PRH009 (تابع)

استجواب مضاد يجريه السيد ميتسو (تابع)

	1
	2
	3
	4
	5
	6
	7
	8
	9
	10
	11
الصفحة 16 موجة - جلسة مغلقة.	12
	13
	14
	15
	16
	17
	18
	19
	20
	21
	22
	23
	24
	25

STL-11-01

الأربعاء، 12 تشرين الأول/أكتوبر 2016

تهدف الترجمة الفورية إلى تسهيل عملية التواصل
وتحدها لغة الخطاب الأصلية هي اللغة ذات الحجية

علي

محضر رسمي

الصفحة 17

جلسة مغلقة

الشاهد: PRH009 (تابع)

استجواب مضاد يجريه السيد ميتسو (تابع)

	1
	2
	3
	4
	5
	6
	7
	8
	9
	10
	11
الصفحة 17 موجة - جلسة مغلقة.	12
	13
	14
	15
	16
	17
	18
	19
	20
	21
	22
	23
	24
	25

STL-11-01

الأربعاء، 12 تشرين الأول/أكتوبر 2016

تهدف الترجمة الفورية إلى تسهيل عملية التواصل
وتحدد لغة الخطاب الأصلية هي اللغة ذات الحجية

علي

محضر رسمي

الصفحة 18

جلسة مغلقة

الشاهد: PRH009 (تابع)

استجواب مضاد يجريه السيد ميتسو (تابع)

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
الصفحة 18 موجة - جلسة مغلقة. 12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25

STL-11-01

الأربعاء، 12 تشرين الأول/أكتوبر 2016

تهدف الترجمة الفورية إلى تسهيل عملية التواصل
وتحدها لغة الخطاب الأصلية هي اللغة ذات الحجية

علي

محضر رسمي

الصفحة 19

جلسة مغلقة

الشاهد: PRH009 (تابع)

استجواب مضاد بجريه السيد ميترو (تابع)

[موه]	1
[موه]	2
[جلسة علنية]	3
رئيسة قلم المحكمة [ترجمة فورية]: انتقلنا إلى جلسة علنية.	4
القاضي ري [ترجمة فورية]: حسنا. حضرة الشاهد، أنت طلب منك النظر إلى الفقرة 23 من إفادتك التي تحمل رقم البيبة P1186 وفي هذه الفقرة حددت على النسخة من زواريب بيروت دليل الطرقات للعام 2005 حددت موقع منزل السيد موصلی، في الواقع البيبة هي تحمل الرقم P1185.	5
نعم سيد ميترو تفضل.	6
السيد ميترو [ترجمة فورية]: أود أن ننتقل الآن إلى الصفحة 60140908. هذه عبارة عن مرفق بهذه الإفادة هي الخارطة التي وضع عليها الشاهد إشارة إلى منزل الشخص.	7
السؤال [ترجمة فورية]: حضرة الشاهد، هلا ساعدتنا ووضعت علامة واضحة على هذه الخارطة تشير بكل وضوح إلى موقع المنزل من فضلك؟	8
القاضي ري [ترجمة فورية]: أليس المربع الأحمر؟	9
السيدة ميترو [ترجمة فورية]: هذا بحسب فهمنا حضرة القاضي.	10
القاضي ري [ترجمة فورية]: مقابل فرع لويستن يونيون، لا أستطيع أن أقرأ اسم الشارع هل هو شارع الاستقلال؟ ومن ثم هنا لك تقاطع، هل هذا صحيح حضرة الشاهد؟	11
الشاهد: شارع الاستقلال، صحيح.	12
السيد ميترو [ترجمة فورية]: هلا أعطينا رقم البيبة لهذه الخارطة وقد جرى تعليم المنزل بمربع أحمر وعلامة X زرقاء.	13
القاضي ري [ترجمة فورية]: لسنا بحاجة لتقديم هذه الخارطة كبيبة فهي جزء من البيبة P1185 وهذه الخارطة قد أرفقت بها.	14
السيد ميترو [ترجمة فورية]: حسنا.	15
السؤال [ترجمة فورية]: في هذه الحال، حضرة الشاهد أنت قلت لنا بعض المسائل سوف تتوقف عند بعض الأمور.	16
القاضي ري [ترجمة فورية]: سيد ميترو، هل تنتقل إلى جانب مختلف؟ فلربما هذا الوقت مناسب لأنخذ استراحة.	17
السيد ميترو [ترجمة فورية]: نعم. هذا وقت ملائم ولكنني أتحدث عن الموضوع نفسه.	18
القاضي ري [ترجمة فورية]: نأخذ استراحة.	19
حاجب المحكمة: تفضلوا بالوقوف.	20
الأربعاء، 12 تشرين الأول/أكتوبر 2016	21
تمهيد الترجمة الفورية إلى تسهيل عملية التواصل	22
وتحدها لغة الخطاب الأصلية هي اللغة ذات الحاجة	23
STL-11-01	24
	25

علي

محضر رسمي

الصفحة 20

جلسة علنية

الشاهد: PRH009 (تابع)

استجواب مضاد بجريه السيد ميترو (تابع)

- 1 -- فترة توقف في الساعة 11.35 صباحاً
- 2 -- استئناف الجلسة في الساعة 12.13 ظهراً
- 3 حاجب المحكمة: تفضلوا بالوقوف.
- 4 حاجب المحكمة: تفضلوا بالجلوس.
- 5 السيد ميترو:
- 6 السؤال [ترجمة فورية]: سيدى الشاهد، سبقى في حديثنا عن الحادثة نفسها لذا بحمد الله أرجو منك توخي الحذر في الإجابة التي تعطيني إياها. لقد أخبرتنا قبل قليل أنك في مرحلة ما تلقيت اتصال من زملائك الذين كانوا في المنزل وذهبت أنت إلى هناك. وأريد أن أتحدث معك بشأن ما حدث لاحقاً.
- 7
- 8
- 9 السيد ميترو [ترجمة فورية]: أود الاطلاع على البند 70 من قائمة عروضنا عند الرقم المرجعي للأدلة 1DT5-1230 في المذكرة التذكيرية المتعلقة بحادثة منزل الموصلى. وهذا الجزء ليس للعرض العلنى من فضلکم.
- 10
- 11 السؤال [ترجمة فورية]: سيدى الشاهد، هذا هو المستند نفسه ولكن لكي تفهم ببساطة كيف تم إعداده وعلى ما يرتكز ننتقل من فضلکم إلى الصفحة التالية. وهنا سوف ترى الأسماء عدد من أسماء الأشخاص الذين كانوا معنيين بتلك الحادثة بما في ذلك اسمك أنت وأرقام
- 12
- 13 الهاتف الخاصة بهم، هل هذا مفهوم؟
- 14 الجواب: نعم.
- 15 السؤال [ترجمة فورية]: ننتقل بإيجاز إلى الصفحة التالية. هنا لأوضح لك ما أفعله سيدى الشاهد، أخذنا موقع المنزل من السيد الموصلى وأدرجناه على خريطة بيروت ووضعنا على الخريطة نفسها ما نسميه بتغطية الخلايا الخلوية الفرضية. بمعنى نظرياً هنالك بعض خلايا
- 16 والأبراج الخلوية تغطي هذه المنطقة بشكل افتراضي، هل هذا واضح سيدى الشاهد؟
- 17
- 18 الجواب: نعم.
- 19 السؤال [ترجمة فورية]: ننتقل إلى الصفحة التي تحمل الرقم المرجعي 1DT5-1234. هنا يمكنك أن ترى سيدى الاتصالات التي حصلت
- 20 بين الساعة 20.36 و20.48 هذا الوقت الذي وصلتم فيه إلى المنزل المعنى، إذاً في مرحلة ما بين الساعة 8.36 مساء و8.48 مساء وصلتم
- 21 إلى المكان، هل هذا واضح؟
- 22 الجواب: أي ساعة وصلنا للمكان؟
- 23 السؤال [ترجمة فورية]: بحسب هذه الوثيقة نحن نعتقد أن الوقت كان بين الساعة 8.36 مساء و8.48 مساء، هل هذا واضح؟
- 24 الجواب: نعم.
- 25 السؤال [ترجمة فورية]: وقلت اليوم، وأطلب منك بحمد الله لا تذكر أي أسماء لا تريد ذكرها، أنت شرحت لنا أن أحد الشخصين اللذين

على

محضر رسمي

الصفحة 21

جلسة علنية

الشاهد: PRH009 (تابع)

استجواب مضاد بجريه السيد ميترو (تابع)

- كانا يراقبان السيد الحريري والشخص الذي أنت واجهته كانا يتحدثان أو يتحدث مع شخص على هاتفه، هل تذكر أنك قلت ذلك؟ 1
الجواب: نعم. 2
- السيد ميترو [ترجمة فورية]: ننتقل من فضلكم إلى الصفحة التي تحمل الرقم المرجعي للأدلة 1DT5-1244. 3
- السؤال [ترجمة فورية]: لتفهم ما تراه هذا هو سجل الاتصالات التي أجرتها ذلك الشخص الذي أنت واجهته في ذلك اليوم، هل هذا واضح؟ 4
الجواب: نعم. 5
- القاضي ري [ترجمة فورية]: سيد ميترو، أنا أقطاعك لكي أعرف ماذا تريد أن تفعله بهذه المستندات؟ 6
السيد ميترو [ترجمة فورية]: ما نزيله سيد القاضي هو قولهما كأدلة وأظن أن الادعاء سيعطيك الجواب نفسه لم يتثن له التأكد من صحتها فيجب إعطاؤها رقم بينة مؤقت وإن كان هذا هو الأمر فلا بأس. 7
- السيد مايلن [ترجمة فورية]: جواب الادعاء هو أننا لا نعرف ما هو سبب أو مصدر نسب المعلومات وإذا ما استطاع زميلي أن يحددنا لنا حينها يمكننا إعطاؤكم جواب أفضل. 8
- السيد ميترو [ترجمة فورية]: مصدر النسب هو في الصفحة التالية من المستند. 9
- القاضي ري [ترجمة فورية]: لأهداف المصدر عفوا الحضر سيد ميترو، هلا عدنا إلى المستند الأول الذي عرضته على الشاهد. 10
- السيد ميترو [ترجمة فورية]: نعم. الصفحة الأولى من المذكرة التذكيرية المتعلقة بالموصلي فتحمل الرقم 1DT5-1230 وهي عبارة عن مقتطفات من جدول أعمال الرئيس الحريري لذلك اليوم ومن ثم ثمة أرقام هواتف. وإن نظرنا أيضا إلى التغطية الخلوية الفرضية بالإضافة إلى اتصالات لعدد من الأشخاص من بينهم الشاهد. 11
- القاضي ري [ترجمة فورية]: ولكنني مهتم بما عرضته على الشاهد قبل قليل والصفحة هي 42 من محضر اليوم 1DT5 إذاً الصفحة التي تحمل الرقم 1DT5-1234. أود أن أستخرج هذه الصفحة لربطها بالصفحة 42 من الحضر وهي اتصالات الشاهد PRH009 بين الساعة 6.30 و 10.00 مساءً والرقم المرجعي للأدلة إذاً هو 1DT5-1234 نعطيها رقم بينة مؤقت 5D284. 12
- أما المستند الثاني فيحمل الرقم المرجعي 1DT5-1244 والاسم هنا، هل سنستخدم هذا الاسم، لا لست مهتما باستخدامه أم لا، أستطيع فقط أن أقول إنما اتصالات لشخص آخر في 2 من شباط/فبراير 2005. 13
- السيد ميترو [ترجمة فورية]: أنا بحسب فهمي ما من نزاع على هذا الاسم مع الادعاء ولكن لسلامة الشاهد لسنا بحاجة إلى ذكر هذا الاسم علينا. 14
- القاضي ري [ترجمة فورية]: حسنا. هذه الوثيقة تنتد على صفحة وهي اتصالات بين الساعة 8.45 صباحاً والساعة 10.42 مساءً في 2 من شباط/فبراير 2005 وسوف نعطيها رقم البينة المؤقت MFI-5D285. 15

STL-11-01

الأربعاء، 12 تشرين الأول/أكتوبر 2016

على

محضر رسمي

الصفحة 22

جلسة علنية

الشاهد: PRH009 (تابع)

استجواب مضاد يجريه السيد ميترو (تابع)

السيد ميترو:	1
السؤال [ترجمة فورية]: إذاً حضرة الشاهد تستطيع أن ترى من سجلات الاتصالات هذه في الوقت الذي وصلت فيه إلى الموقع كان ذلك الشخص في الواقع يتكلم على الهاتف كما قلت لنا وهو يتصل وكان يتصل به أيضاً شخص يدعى خالد علوان، هل تعرف هذا الشخص سيدي؟	2 3 4
الجواب: نعم.	5
السؤال [ترجمة فورية]: وهل تستطيع أن تقول لنا من هو ذلك الشخص؟ وما كانت وظيفته آنذاك؟	6
الجواب: أعتقد كان الشخص المسؤول عن الشخص الذي تم ذكره سابقاً.	7
السؤال [ترجمة فورية]: وهل تستطيع أن تقول إذاً إنه ينتمي إلى فرع المعلومات في قوى الأمن الداخلي؟	8
الجواب: نعم.	9
[تداول غرفة الدرجة الأولى والموظفي القانوني]	10
السيد ميترو [ترجمة فورية]: وسوف تذكرون حضرة القضاة أو تذكرون السيد علوان وقد ورد اسمه في المحضر أكثر من مرة لا سيما فيما يتعلق بعملية شراء بطاقات التيلي كارت التي يزعم الادعاء أنها استخدمت في 14 من شباط/فبراير 2005.	11 12
القاضية بريدي [ترجمة فورية]: سيدة ميترو، هلا شرحت لنا ما قصدك من ذلك؟	13
السيد ميترو [ترجمة فورية]: لست أعرف إن كنت تذكرين حضرة القاضية ولكن في مرحلة ما أعتقد أن السيدة كاي كامي نظرت إلى تاريخ شراء بطاقات التيلي كارت ويزعم الادعاء أنها استخدمت للاتصال بالجزيرة وبرويترز. ونظرنا إلى جوار هذا محل في ذلك اليوم وهنالك شخصان إذاً تحدثنا عنهما هناك وشخص سوف تلاحظون بعد قليل كان السيد علوان وزميله السيد قهوة [كما يقول المتحدث] ومن ثم كان هناك بروز للسيد علوان أيضاً.	14 15 16 17
القاضي ري [ترجمة فورية]: حسناً. سيد ميترو، قبل أن تنتقل للتوضيح أود أن أستوضح مسألة مع الشاهد.	18
من جوابك حضرة الشاهد للسيد ميترو تقول أو يقول السيد ميترو عفواً: حضرة الشاهد، هل تستطيع أن تقول أن ذلك الشخص هو في فرع المعلومات قوى الأمن الداخلي؟	19 20
أنت أجبت حضرة الشاهد: نعم.	21
هل تتحدث عن الشخص الذي ورد اسمه في أعلى المستند أمامك ويحمل رقم البينة MFI-5D285 هل هذا هو الشخص؟	22
الشاهد: نعم.	23
السيد ميترو [ترجمة فورية]: سوف تلاحظون حضرة القضاة أن الشخصين يتمييان إلى ذلك الفرع الشخص في الأعلى والشخص المتصل.	24
السؤال [ترجمة فورية]: حضرة الشاهد، عندما وصلت [موه] كان هنالك شخص داخل	25

علي

محضر رسمي

الصفحة 23

جلسة مغلقة

الشاهد: PRH009 (تابع)

استجواب مضاد يجريه السيد ميترو (تابع)

السيارة [موه] وشخص في الخارج [موه]، هل هذا صحيح؟	1
الجواب: ---.	2
القاضي ري [ترجمة فورية]: سيد ميترو، --	3
السيد ميترو [ترجمة فورية]: أنا فهمت أن الشاهد يرغب في الانتقال إلى جلسة مغلقة هذا على حد فهمي.	4
القاضي ري [ترجمة فورية]: إنه يلوح بيديه ما يعني ما تقوله أنت. إذاً ننتقل إلى جلسة مغلقة بضعة لحظات.	5
[جلسة مغلقة]	6
رئيسة قلم المحكمة [ترجمة فورية]: نحن في جلسة مغلقة.	7
[موه]	8
[موه]	9
[موه]	10
[موه]	11
[موه]	12
[موه]	13
[موه]	14
[موه]	15
[موه]	16
[موه]	17
[موه]	18
[موه]	19
[موه]	20
[موه]	21
[موه]	22
[موه]	23
[موه]	24
[موه]	25

STL-11-01

الأربعاء، 12 تشرين الأول/أكتوبر 2016

علي

محضر رسمي

الصفحة 24

جلسة مغلقة

الشاهد: PRH009 (تابع)

استجواب مضاد يجريه السيد ميتسو (تابع)

	1
	2
	3
	4
	5
	6
	7
	8
	9
	10
	11
الصفحة 24 موجة - جلسة مغلقة.	12
	13
	14
	15
	16
	17
	18
	19
	20
	21
	22
	23
	24
	25

STL-11-01

الأربعاء، 12 تشرين الأول/أكتوبر 2016

تهدف الترجمة الفورية إلى تسهيل عملية التواصل
وتحدها لغة الخطاب الأصلية هي اللغة ذات الحجية

علي

محضر رسمي

الصفحة 25

جلسة مغلقة

الشاهد: PRH009 (تابع)

استجواب مضاد يجريه السيد ميتسو (تابع)

	1
	2
	3
	4
	5
	6
	7
	8
	9
	10
	11
الصفحة 25 موجة - جلسة مغلقة.	12
	13
	14
	15
	16
	17
	18
	19
	20
	21
	22
	23
	24
	25

STL-11-01

الأربعاء، 12 تشرين الأول/أكتوبر 2016

تهدف الترجمة الفورية إلى تسهيل عملية التواصل
وتحدها لغة الخطاب الأصلية هي اللغة ذات الحجية

علي

محضر رسمي

الصفحة 26

جلسة مغلقة

الشاهد: PRH009 (تابع)

استجواب مضاد يجريه السيد ميتسو (تابع)

	1
	2
	3
	4
	5
	6
	7
	8
	9
	10
	11
الصفحة 26 موجة - جلسة مغلقة.	12
	13
	14
	15
	16
	17
	18
	19
	20
	21
	22
	23
	24
	25

STL-11-01

الأربعاء، 12 تشرين الأول/أكتوبر 2016

تهدف الترجمة الفورية إلى تسهيل عملية التواصل
وتحدها لغة الخطاب الأصلية هي اللغة ذات الحجية

علي

محضر رسمي

الصفحة 27

جلسة مغلقة

الشاهد: PRH009 (تابع)

استجواب مضاد يجريه السيد ميتسو (تابع)

	1
	2
	3
	4
	5
	6
	7
	8
	9
	10
	11
الصفحة 27 موجة - جلسة مغلقة.	12
	13
	14
	15
	16
	17
	18
	19
	20
	21
	22
	23
	24
	25

STL-11-01

الأربعاء، 12 تشرين الأول/أكتوبر 2016

تهدف الترجمة الفورية إلى تسهيل عملية التواصل
وتحدها لغة الخطاب الأصلية هي اللغة ذات الحجية

علي

محضر رسمي

الصفحة 28

جلسة مغلقة

الشاهد: PRH009 (تابع)

استجواب مضاد يجريه السيد ميتسو (تابع)

	1
	2
	3
	4
	5
	6
	7
	8
	9
	10
	11
الصفحة 28 موجة - جلسة مغلقة.	12
	13
	14
	15
	16
	17
	18
	19
	20
	21
	22
	23
	24
	25

STL-11-01

الأربعاء، 12 تشرين الأول/أكتوبر 2016

تهدف الترجمة الفورية إلى تسهيل عملية التواصل
وتحدها لغة الخطاب الأصلية هي اللغة ذات الحجية

على

محضر رسمي

الصفحة 29

جلسة مغلقة

الشاهد: PRH009 (تابع)

استجواب مضاد بجريه السيد ميترو (تابع)

[موه]	1
[موه]	2
[موه]	3
[موه]	4
[موه]	5
[موه]	6
[موه]	7
[موه]	8
[موه]	9
[جلسة علنية]	10
رئيسة قلم المحكمة [ترجمة فورية]: نحن في جلسة علنية حضرة القاضي.	11
القاضي ري [ترجمة فورية]: دعني أعيد السؤال والجواب الأخير قبل لحظات سيدى الشاهد.	12
سألت السيد ميترو هل أنت على علم ربما بأنه بعد أن غادر اللواء على الحاج جهاز أمن الحريري استمر بإجراء اتصالات هاتفية منتظمة أحيانا مع أشخاص يعملون في قصر قريطم؟ سؤال هل أنت على علم بذلك؟	13
وكان جوابك: كلا.	14
السؤال التالي الذي طرحته السيد ميترو هو: هل أنت على علم من أعضاء آخرين من الأجهزة الأمنية اللبنانية وأحيانا سوريا كانوا على اتصال مع أشخاص داخل قصر قريطم؟	15
انتهى السؤال وأظن أن السيد ميترو يتحدث عن فترة 2004 و2005 وهو يومئ برأسه إيجابا. هل يمكنك أن تجيب عن هذا السؤال سيدى الشاهد؟	16
الشاهد: ما كان عندي اطلاع بس يعرف إنو أنا كانوا سيارات رستم غزالة هول الأشخاص السوريين وقتها لما ترك علي الحاج طلع على منطقة البقاع ما بعرف إذا ضلت فترة العلاقة بيناتون شو اسمه طيبة. لما صار قائد منطقة البقاع هلاً فيما خص بالاتصالات بين السوريين وناس من قصر قريطم ما عندي اطلاع على الاتصالات أو شي.	17
السيد ميترو:	18
السؤال [ترجمة فورية]: إذا ما تناسينا هذه الحادثة سمعنا عددا من زملائك في جهاز أمن الرئيس يصفون دوريات لعناصر من قبل الأمن الداخلي لمراقبة الرئيس خلال الأسابيع والأشهر التي سبقت اغتيال الرئيس الحريري وخاصة مراقبة القصر، هل أنت على علم بذلك؟	19
الأربعاء، 12 تشرين الأول/أكتوبر 2016	20
تمدف الترجمة الفورية إلى تسهيل عملية التواصل	21
وتحدها لغة الخطاب الأصلية هي اللغة ذات الحجية	22

على

محضر رسمي

الصفحة 30

جلسة علنية

الشاهد: PRH009 (تابع)

استجواب مضاد يجريه السيد ميتسو (تابع)

- الجواب: كلا. 1
- السؤال [ترجمة فورية]: حسنا. سأتحدث معك عن حادثتين معينتين. 2
- السيد ميتسو [ترجمة فورية]: فلننتقل إلى الوثيقة 23 من قائمة عروضنا عند الرقم المرجعي للأدلة 60044073 ومن باب الحذر أظن أنه يجب عدم عرض المستند علينا وهو إفادة الشاهد شخص أو شاهد في 23 و 27 من آب/أغسطس 2007 مقابلة لشاهد مع لجنة التحقيق الدولية المستقلة التابعة للأمم المتحدة. 3 4 5
- السؤال [ترجمة فورية]: سيدي الشاهد، هل لي أن أطلب منك أن تؤكد بأنك تعرف الشخص الوارد اسمه هنا والذي يعطي إفادته أمامك؟ 6
- الجواب: نعم أعرفه. 7
- السؤال [ترجمة فورية]: وهل يمكنك أن تقول لنا علنا من هو أم تفضل أن تفعل ذلك في جلسة مغلقة؟ 8
- الجواب: هو يعمل في الأمن في قصر قريطم حينها. 9
- السؤال [ترجمة فورية]: حسنا. هذا يكفيانا. 10
- السيد ميتسو [ترجمة فورية]: نطلب الانتقال الآن إلى الصفحة 60044080 وهذا جزء من فقرة تبدأ قبل صفحتين عند الرقم المرجعي للأدلة 60044078 حيث أن الشاهد قد سُئل ليصف التجهيزات الأمنية في الموكب من رجال الأمن المدنيين والعسكريين في ذلك الوقت حتى وقت الاغتيال. وأطلب من الشاهد أن ينظر إلى الفقرة التي تبدأ بالكلمات "أذكر أنها قبل الاغتيال أجرينا جولة على عدد من الكنائس". 11 12 13
- السؤال [ترجمة فورية]: هل ترى ذلك؟ 14
- الجواب: نعم. 15
- السؤال [ترجمة فورية]: أطلب منك أن تأخذ دقيقة وتقرأ هذه الفقرة وبعدها الفقرتين التاليتين من فضلك. 16
- يقول الشاهد أمورا مختلفة أو عديدة هنا وأود أن أتأكد منك إن كنت تستطيع أن تؤكد ذلك. إذاً من إحدى الأمور هو يقول: 17
- نحن، أي في جهاز أمن الرئيس الحريري، لاحظنا عدد من المخبرين حول القصر، هل كنت على علم بأن ذلك قد حصل آنذاك؟ 18
- الجواب: للقصر مدخلان مدخل من ناحية شارع اللبان ومدخل من ناحية شارع قريطم. الموكب ما كان يظهر إلا من شارع قريطم. نحن 19
- كان هدفنا حماية الموكب ما عنا عناصر لنشوف مين عم يرافق. هيدا الشخص اللي حضرتك حكّيت عنه هو نقطة عمله لحد عا شارع 20
- اللبنان وكل الأشخاص الذين كانوا يزورون القصر يدخلون ويخرجون من ذلك المخرج اللي هو بالحمراء مش بقريطم، القصر عنده مدخلين. 21
- نخنا كنا نطلع موكبنا من مدخل العلوي وهو كان يستقبل الناس من المدخل السفلي اللي هو بشارع اللبان. هلا الحادثة اللي 22
- صارت بالسيارة اللي كانت للجهة الأمنية كانت عم تراقب وكانوا يتسرعوا إنو فات على محل معين. 23
- سمعت فيها إنو صارت بس أنا يعني إذا ادخل شخص اسمه وسام الحسن حلّها الموضوع أنا ما في ارجع أدخل لأفوت حالي 24
- بمفاز أكبر. 25

STL-11-01

الأربعاء، 12 تشرين الأول/أكتوبر 2016

علي

محضر رسمي

الصفحة 31

جلسة علنية

الشاهد: PRH009 (تابع)

استجواب مضاد بجريه السيد ميترو (تابع)

- بالنسبة للمراقبة قصة جريدة وخشوا الجريدة وعم يقفوا جريدة وكذا إنو اليوم الواحد بس بدو يراقب فيه يعمل كل الشي اسمه كل الإجراءات اللي هو ممكن يراقب فيها بدون ما حدا يكتشفه. أنا يعني ما بعلق على كلامه بس فيه شي من الواقع اللي قاله.
- السؤال [ترجمة فورية]: لتوضيح الموضوع سيد، أنا لا أحاول أن أنتقدك ولكنني فقط أحاول أن أرى إن كان بإمكانك تأكيد بعض الأمور أو عدم تأكيدها. ومن ثم يقول إنه في بعض المناسبات كانوا أشخاص يتبعونكم على دراجات نارية، هل أنت على علم بذلك؟
- هل تحدثت مع الزملاء في الموكب عن أشخاص يتبعوننا في دراجات نارية؟
- الجواب: كلا لم أتحدث.
- القاضي ري [ترجمة فورية]: والسؤال أيضاً، هل كنت تعرف أو هل تحدثت، أنت قلت أنك لم تتحدث مع أحد ولكنك هل كنت على علم بذلك بأن الرئيس الحريري أو موكب الرئيس الحريري والأشخاص المتصلين به كانوا يتبعونه من قبل الأجهزة الأمنية اللبنانية؟
- الشاهد: نعم. كان يلاحق من قبل الأجهزة الأمنية اللبنانية. صادفنا مراراً عند مرور الموكب وجود أشخاص نعرفهم يقومون بالمراقبة نعم.
- بينما دراجات المراقب سيكشف نفسه برکوب دراجة والسير أمامنا أو خلفنا لا أعلم. ممكن عند المراقبين يقومون بالاتصال فيما بينهم ليعطوا الإحداثيات. هذا ما كنت أراه.
- السيد ميترو:
- السؤال [ترجمة فورية]: رجاءً أن تتوخى الحذر في الإجابة. الزميل هنا يقول أن عدد من الأشخاص الذين كانوا يراقبون الرئيس الحريري آنذاك تم التعرف عليهم على أنهم أشخاص في قوى الأمن الداخلي وحتى في بعض المناسبات أشار إلى أنهم ينتمون إلى فرع المعلومات في قوى الأمن الداخلي، هل تستطيع أن تؤكد لنا ذلك سيد؟
- الجواب: أنت تتحدث عن أشخاص بقوى الأمن الداخلي، أنا ما بعرف شو عم يقولوا. هول الأشخاص بقوى الأمن الداخلي ما بعرف شو عم يحكوا.
- السؤال [ترجمة فورية]: لربما سؤالي لم يكن واضحًا. الشخص الذي أعطى هذه الإفاده وهي أمامنا الآن يقول إن بعض الأشخاص الذين كانوا يراقبون الرئيس الحريري آنذاك تم التعرف عليهم على أنهم أعضاء في قوى الأمن الداخلي، هل كنت على علم بذلك؟
- الجواب: كلا، هذا الشخص اللي عم يتحدث معي في هذا الأمر لكن كنا عند السير نلاحظ بعض الأشخاص ويقول عناصر قوى الأمن الداخلي إن هؤلاء الأشخاص هم زملاء لهم. إلا إنني --
- السيد ميترو [ترجمة فورية]: شكرًا. أود أن أنتقل إلى الصفحة التالية وتحمل الرقم 60044081.
- السؤال [ترجمة فورية]: أطلب منك حضرة الشاهد مجدداً أن تنظر إلى فقرة هنا تبدأ "أذكر جيداً عند زيارة السيد الحريري لمركز التوزيع في زتان خلال أزمة زيت الزيتون في 12 من شباط/فبراير 2005"، رجاءً أن تأخذ دقيقة وتقرأ هذه الفقرة.
- الجواب: فقرة 42 فقط؟

STL-11-01

الأربعاء، 12 تشرين الأول/أكتوبر 2016

على

محضر رسمي

الصفحة 32

جلسة علنية

الشاهد: PRH009 (تابع)

استجواب مضاد بجريه السيد ميتسو (تابع)

- السؤال [ترجمة فورية]: نعم. إذاً الفقرة الأخيرة قبل الفقرة 43 تتحدث فقط عن أزمة زيت الزيتون، هل رأيتها؟ هل تستطيع قراءتها؟
الجواب: نعم.
- السؤال [ترجمة فورية]: هل تستطيع إن كان بإمكانك ذلك أن تقول لنا إن كنت تتذكر أزمة زيت الزيتون؟
الجواب: نعم.
- السؤال [ترجمة فورية]: وهل تستطيع أن تصف لنا ما الذي حصل في ذلك اليوم؟
الجواب: ما هو مكتوب على الأقوال الشخص الذي عرضتها علي في الفقرة 42 صحيحا ولكن توجه رجال الأمن لطلب النزول لم يكن صحيحا.
- السؤال [ترجمة فورية]: هل تستطيع أن تقول لنا ما الذي تتذكره أنت عن تلك الأحداث؟ هل كان هناك أي تفاعل بينكم أنتم في جهاز أمن الرئيس والأشخاص الذين على ما يبدو كانوا يتخصصون عليكم من على سطح مبني؟
الجواب: لم تكن معلمهم واضحة لذلك اضطر أحد المصورين إلى إجراء رسوم على صور على الأشخاص المتواجدون على السطح في هذه الأثناء. هذه الحالة الوحيدة التي صدفنا أمرها بالمرأبة على السطح. لم تكن ملامحهم واضحة لنا.
- السؤال [ترجمة فورية]: هل تمكنتم من التعرف على أي من هؤلاء الأشخاص؟
الجواب: كلا.
- السؤال [ترجمة فورية]: أود أن ننتقل الآن إلى موضوع آخر وهو متعلق بشخص على التحديد كان غائبا عن الموكب في 14 من شباط/فبراير 2005.
السيد ميتسو [ترجمة فورية]: أود أن ننتقل إلى البند 38 من قائمة العروض وأنا أعتقد إنه يجب أن لا نقوم بث المستند علينا.
- القاضي ري [ترجمة فورية]: تتحدث عن ملاحظات محققين بتاريخ 2 من شباط/فبراير 2009 للجنة التحقيق الدولية المستقلة التابعة للأمم المتحدة فيما يتعلق بمقابلة مع شخص وهنا نرى رمز أو الاسم المستعار لذلك الشخص.
- السيد ميتسو [ترجمة فورية]: نعم. وأود الانتقال إلى الصفحة الثانية وتحمل الرقم المرجعي للأدلة 60137060. وأطلب من موظف قلم المحكمة أن يتوقف عند جزء بعنوان "اغتيال الحريري".
- السؤال [ترجمة فورية]: حضرة الشاهد، ما قيل في خلال مقابلة مع لجنة التحقيق الدولية المستقلة التابعة للأمم المتحدة هو إن هذا الشخص الذي أجريت معه مقابلة زعم أن مرافق أو مرافق للرئيس الحريري، وتستطيع أن ترى الاسم بين هلالين، إذاً تلقى اتصال قبل يوم على اغتيال الحريري وطلب منه عدم الانضمام إلى المرافقين في اليوم التالي، هل ترى ذلك؟
- القاضي ري [ترجمة فورية]: السؤال هو فقط هل ترى ذلك أم لا؟
- الشاهد [ترجمة فورية]: نعم. تقصد [غير مسموع]

على

محضر رسمي

الصفحة 33

جلسة علنية

الشاهد: PRH009 (تابع)

استجواب مضاد بجريه السيد ميترو (تابع)

السيد ميترو: 1

السؤال [ترجمة فورية]: هل ترى أولا العنوان "اغتيال الحريري" Hariri Assassination 2

الجواب: [غير مسموع]. 3

السؤال [ترجمة فورية]: هلا نظرت الآن إلى الفقرة الثانية في الواقع من هذا القسم وأن تقرأها بنفسك إن أمكن. 4

القاضي ري [ترجمة فورية]: سيد ميترو، هذا الاسم هل هو، هو ورد في الواقع في قائمة الأشخاص مع اسم مستعار، هل ستستخدمه؟ 5

السيد ميترو: 6

السؤال [ترجمة فورية]: هل قرأت هذه الجملة حضرة الشاهد؟ 7

الجواب: الصورة بها [غير مسموع]. 8

السؤال [ترجمة فورية]: هذا كان سؤالي لك، هل هنالك أكثر من شخص واحد يحمل هذا الاسم الأول في جهاز أمن الرئيس الحريري أم 9

كان هنالك أكثر من شخص مع هذا الاسم؟ 10

الجواب: الفقرة اللي قدامي ما بدبي أنا أجابو عا شيء أكثر من الاسم مخطوطة باللغة الإنجليزية رحاء ترجي لي الفقرة 17. 11

السؤال [ترجمة فورية]: سوف أقرأ هذه الفقرة ولكنني أحذف الاسم. 12

إذاً يزعم الشخص SS17 إن ضابط مراقب للحريري أو عنصر مرافقة للحريري (وهنالك اسم) تلقى اتصالا يوم اغتيال الرئيس 13

الحريري يقول له بضرورة عدم الانضمام إلى المرافقين إلى الموكب. 14

سؤال الأول لك هو التالي، الاسم الأول الذي نراه بين مزدوجين هل تستطيع أن تقول لنا إن كان PRH247 هل كان هو 15

الشخص الوحيد في جهاز أمن الحريري الذي يحمل هذا الاسم؟ 16

الجواب: نعم. 17

السؤال [ترجمة فورية]: وهل تستطيع أن تؤكد لنا إنه في الواقع كان غائبا عن الموكب في 14 من شباط/فبراير 2005، هل هذا صحيح؟ 18

الجواب: صحيح. 19

السؤال [ترجمة فورية]: وهو شرح غيابه بالقول إنه كان لديه موعد طبي في صباح ذلك اليوم مع طبيب، هل هذا صحيح؟ 20

الجواب: لا أعلم. 21

السؤال [ترجمة فورية]: هل تعرف من استبدلته في الموكب ذلك اليوم؟ 22

الجواب: لا أعرف. 23

السؤال [ترجمة فورية]: سوف ننظر إلى مسألة قالها ونوضح الأمر أو في الواقع أود أن أقول إن هذا ليس بموقفنا بل هذا ما قاله هو وبعد 24

ذلك أطلب منك التعليق على الموضوع. هذا بالنسبة إلى ما سنفعله ولكن قبل ذلك أود أن أقول لك ما قلته أنت في إفادة لك في 25

علي

محضر رسمي

الصفحة 34

جلسة علنية

الشاهد: PRH009 (تابع)

استجواب مضاد يجريه السيد ميترو (تابع)

- أيار/مايو 2005 في الفقرة 11. 1
- أنت قلت أنه في العام 2005 قبل وفاة الرئيس الحريري، ومن ثم ثمة إشارة أو في الواقع لربما من المستحسن أن نعرض عليه هذه الفقرة لتفادي المشكلة. 2
- السيد ميترو [ترجمة فورية]: هل نعرض البند 16 على قائمة العروض وتحمل الرقم المرجعي للأدلة 60140895 وهي إفادة الشاهد وثمة تارixin فـالإفادة كانت في 26 من أيار/مايو 2005 وأعيدت قراءة الإفادة في 31 من أيار/مايو 2010 إذًا هي مقابلة مع الشاهد. وهو بمدداً البينة P1185 حضرة القاضي. وأطلب الانتقال إلى الصفحة التي تحمل الرقم المرجعي للأدلة 60140897. وسوف أطلب من موظف قلم المحكمة على الفقرة 11 للشاهد. 3
- السؤال [ترجمة فورية]: حضرة الشاهد، هل يمكنك أن تقرأ الجملتين الأولين من تلك الفقرة لنفسك ومن ثم تخبرني متى انتهيت من قراءتها. 4
- هل يمكنك أن تؤكد كما وصفت في هذه الفقرة أن علاقة العمل كانت جيدة بين الطرفين؟ هل يمكنك أن تؤكد لنا ما وصفته هنا؟ 5
- القاضي ري [ترجمة فورية]: نحن بحاجة إلى نص المحضر لكي نحدد الفقرين أو الفريقين. 6
- سيد ميترو، هل يمكنك أن تحدد لنا ما هو رقم البينة. 7
- السيد ميترو [ترجمة فورية]: هو البينة P1185 وهو إفادة الشاهد. 8
- السؤال [ترجمة فورية]: هل توافقني الرأي سيد الشاهد الوصف الذي ذكرته هنا حول العلاقة بين أفراد جهاز أمن الحريري المدنيين والآخرين الذين كانوا من قوى الأمن الداخلي إذًا كانت علاقة جيدة؟ هل تصر أو تكرر هذا الكلام نفسه؟ 9
- الجواب: نعم. 10
- السؤال [ترجمة فورية]: شكرًا. وأطلب الآن الانتقال إلى المستند 25-- 11
- القاضي ري [ترجمة فورية]: [مقاطعاً] سيد ميترو، هلا توقفنا للحظة من فضلك. 12
- سيدي الشاهد، أريد أن أسألك عن شيء بشكل عام. مرات عدة أشرت بشكل عام إلى زملاء من الجهاز الأمني، عندما تقول ذلك أظن أنك تعني بشكل عام كما كان السيد ميترو يقول زملاؤك الذين يعملون في الجهاز الأمني أكان في جهاز الأمن أو الحراسة نفسه، المرافقة أو في قوى الأمن الداخلي أو في السياق العام للحراسة، هل هذا ما تقصده؟ هل يمكنك أن تجيب بنعم؟ 13
- الشاهد: نعم. 14
- القاضي ري [ترجمة فورية]: شكرًا سيد الشاهد. 15
- السيد ميترو [ترجمة فورية]: أطلب الانتقال إلى البند 25 من قائمة عروضنا عند الرقم المرجعي للأدلة 602-- 16
- القاضي ري [ترجمة فورية]: [مقاطعاً] في الواقع السيد ميترو يجب أن نأخذ استراحة أطول لكي نساعد الشاهد ونسمح له بأن يأكل أن الأربعاء، 12 تشرين الأول/أكتوبر 2016 17

على

محضر رسمي

الصفحة 35

جلسة علنية

الشاهد: PRH009 (تابع)

استجواب مضاد بجريه السيد ميترو (تابع)

- 1 يتناول شيء، ما هل هذا وقت مناسب؟
- 2 السيد ميترو [ترجمة فورية]: أظن أن هذا وقت مناسب.
- 3 القاضي ري [ترجمة فورية]: حسنا. سترفع الجلسة لكي تأخذ استراحة الغداء ونحن أيضا سيدى الشاهد.
- 4 رفعت الجلسة.
- 5 حاجب المحكمة: تفضلوا بالوقوف.
- 6 -- فترة استراحة غذاء في الساعة 1.24 من بعد الظهر
- 7 -- استئناف الجلسة في الساعة 2.43 من بعد الظهر
- 8 حاجب المحكمة: تفضلوا بالوقوف.
- 9 حاجب المحكمة: تفضلوا بالجلوس.
- 10 القاضي ري [ترجمة فورية]: نعم سيد ميترو.
- 11 السيد ميترو [ترجمة فورية]: شكرأ حضرة القاضي. أود أن ننتقل إلى البند 25 من قائمة العروض من دون أن نعرضه علينا والرقم المرجعي للأدلة هو 60295626 وهو عبارة عن إفادة الشاهد PRH247 بتاريخ 18 من حزيران/يونيو 2014.
- 12 السؤال [ترجمة فورية]: حضرة الشاهد، هل ترى المستند أمامك؟
- 13 الجواب: نعم.
- 14 السؤال [ترجمة فورية]: إذاً المستند الآن على الشاشة وأيضا في الملف فهو في الرقم 25. حسنا. إذاً هذه إفادة الشاهد PRH247 وإن انتقلنا إلى الصفحة 60295635 الفقرة 15 من هذه الإفادة أو المقابلة. وأطلب منك أن تعلق على أمر قاله هو في الفقرة الأخيرة داخل الفقرة 15، هل ترى جمل تبدأ بعبارة "بعد سحب رجال الشرطة الى 40"، هل ترى هذه الجملة؟
- 15 الجواب: نعم.
- 16 السؤال [ترجمة فورية]: ذلك كان أمرا طبيعيا. هل كان هذا صحيحا أي أنك كنت فضولا ومتطفلا؟
- 17 الجواب: غير صحيح.
- 18 السؤال [ترجمة فورية]: وهل تعرف لماذا الشاهد PRH247 يقول مثل هذه الأمور عنك؟
- 19 الجواب: لأن علاقتي ليست معه مباشرة، مع رئيسه.
- 20 السؤال [ترجمة فورية]: ولكن هل تعرف لماذا هو PRH247 يقول هذه الأمور عنك وأنت تقول لنا إنها غير صحيحة؟
- 21 الجواب: لا أعلم.

على

محضر رسمي

الصفحة 36

جلسة علنية

الشاهد: PRH009 (تابع)

استجواب مضاد بجريه السيد ميترو (تابع)

- السؤال [ترجمة فورية]: حسنا. سوف أطرح أسئلة أخرى متعلقة أيضاً بهذا الشخص.
- السيد ميترو [ترجمة فورية]: أود أن ننتقل الآن إلى البند 57 من قائمة العروض والرقم المرجعي للأدلة هو 1DT5-1206. يجب أن لا تعرّض هذه الوثيقة علينا.
- السؤال [ترجمة فورية]: سوف أشرح لك سيدتي ما هي هذه الوثيقة ومن ثم أعرض عليك بعض الصفحات فيها. في الواقع نستطيع أن نرى هنا سجل لاتصالات هاتفية كانت تجمع بين PRH247 وأشخاص مهمين أو ذات اهتمام بالنسبة إلينا، هل تفهمي؟
- الجواب: نعم.
- السؤال [ترجمة فورية]: سوف ننتقل إلى الصفحة 2 ونستطيع أن نرى فيها بعض الاتصالات التي أجريت وهذا من باب عرض المعلومات الكاملة لأنني لم أطرح عليك أي سؤال محدد هنا.
- السيد ميترو [ترجمة فورية]: إذاً ننتقل إلى الصفحة 2 وأيضاً انتقالاً إلى الصفحة 3. سيدتي رجاءً أن تأخذوا علماً بهذا الاسم الوارد في أسفل الصفحة سوف أعود إلى هذا الاسم لاحقاً ولكنني مهمتم باتصال محمد. أطلب الانتقال إلى الصفحة التالية.
- السؤال [ترجمة فورية]: إن الشاهد PRH247 ما تجمعه اتصالات بمن الدين الشخصين. سوف أبدأ بالرقم 5 محمود عبد العال وثمة اتصال بين الماتفين في 25 من أيار/مايو 2005. هل كنت على علم بوجود اتصالات بين أعضاء في جهاز أمن الرئيس الحريري وأعضاء في جمعية الأحباش؟ هل كنت على علم بذلك؟
- الجواب: كلا.
- السؤال [ترجمة فورية]: والشخص في الرقم 4 يدعى محمد محمود علم الدين وهو مرافق السيد كرامة على حد اعتقادنا. هل تعرف ما هي الأسباب أو لربما لديك شرح يشرح لنا لماذا هنالك اتصالات بين PRH247 ومرافق السيد كرامة؟ إن كنت لا تعرف فلا بأس.
- الجواب: لا أعلم.
- السيد ميترو [ترجمة فورية]: أود أن أنتقل --
- القاضي ري [ترجمة فورية]: [مقاطعاً] التاريخ؟
- السيد ميترو [ترجمة فورية]: تاريخ الاتصال بين PRH247 والمسيء محمد محمود علم الدين كان في 18 من شباط/فبراير 2005 والاتصال بين PRH247 ومحمود عبد العال كان في 25 من أيار/مايو 2005.
- أود أن ننتقل مجدداً إلى الصفحة 3 من هذا المستند.
- القاضي ري [ترجمة فورية]: في غياب الشاهد سوف تقول لنا ما هي أهمية هذه المعلومات.
- السيد ميترو:
- السؤال [ترجمة فورية]: سيدتي، تستطيع أن ترى في الرقم 3 هنالك اسم لشخص مع رقم هاتفه الشخص يدعى طارق فخر الدين. ورقم

على

محضر رسمي

الصفحة 37

جلسة علنية

الشاهد: PRH009 (تابع)

استجواب مضاد بجريه السيد ميترو (تابع)

- هاتف هذا الشخص كان على اتصال في 27 من كانون الثاني/يناير 2005 بـ PRH247. إذاً PRH247 هو من يتصل بالسيد فخر الدين وكان ذلك عند الساعة 12.39 ومدة الاتصال كانت 15 ثانية، هل تفهمي؟ الجواب: نعم.
- السؤال [ترجمة فورية]: لكي تفهم أيضاً وأنت أشرت لنا في السابق أنك لا تعرف هذا الشخص السيد فخر الدين. أود أن أقول لك إنه كان شخص مشتبه به، من قبل لجنة التحقيق الدولية المستقلة التابعة للأمم المتحدة، مشتبه به في شراء عدد من خطوط الهواتف التي استخدمت في مخطط التحضير لاغتيال الرئيس الحريري، هل فهمتني؟ الجواب: نعم.
- القاضي ري [ترجمة فورية]: ولكن لماذا يحتاج الشاهد أن يفهم هذه المسألة؟ السيد ميترو [ترجمة فورية]: بسبب ما سيأتي لاحقاً.
- أود أن ننتقل الآن إلى الصفحة 5 من المستند.
- السؤال [ترجمة فورية]: سيدتي، لكي تفهم ما الذي فعلناه هنا هو أننا نظرنا إلى الاتصالات بين PRH247 وطارق فخر الدين في 27 من كانون الثاني/يناير 2005 عند الساعة 12.39 ظهراً لمعرفة أين أجريت الاتصالات آنذاك في أي موقع. وما اتضح لنا أن الماتفين كانوا في جوار المباشر مجلس النواب، هل تفهمي؟
- السيد ميترو [ترجمة فورية]: بل مباشرة إلى الصفحة 6 بل مباشرة إلى الصفحة 7 والرقم هو 1DT5-1212.
- القاضي ري [ترجمة فورية]: ما هو رقم الصفحة السابقة سيد ميترو؟
- السيد ميترو [ترجمة فورية]: أنا اعتذر، الرقم كان 1DT5-1210 وهي الصفحة 5 من المستند. أنا لم أتوقف عند الصفحة 6.
- السؤال [ترجمة فورية]: إذاً ننظر الآن إلى الصفحة 7 حضرة الشاهد سوف أشرح لك الموضوع. هذا مقتطف من مستند حصلنا عليه من مكتب المدعي العام وهو متعلق بتحركات الرئيس الحريري وموكب الرئيس في الواقع.
- وما اتضح لنا من هذا المستند أنه في 27 من كانون الثاني/يناير 2005، وهذا اليوم لم تسأل عنه، على أي حال بين 11.14 صباحاً و 12.53 ظهراً فاتضح أن موكب الرئيس الحريري انتقل من قصر قريطم إلى مجلس النواب وعاد من مجلس النواب.
- القاضي ري [ترجمة فورية]: سيد ميترو، قبل أن تواصل هلا حددت لنا عن أي مستند من مكتب المدعي العام تتحدث عنه؟ هل هي بینة ملاحظات محققين تقرير أو مشابه؟
- السيد ميترو [ترجمة فورية]: هذه الصفحة والصفحة التالية إذاً صفحتان من تقرير تسلسل الأحداث للسيد بلاط والرقم المرجعي للأدلة هو D0349703 والصفحة هذه الصفحة والصفحة التالية تحملان الرقم D0349901 وصولاً إلى D0349902 والفقرة التي قرأتها بإيجاز هي

علي

محضر رسمي

الصفحة 38

جلسة علنية

الشاهد: PRH009 (تابع)

استجواب مضاد بجريه السيد ميترو (تابع)

- الفقرة التي تحمل الرقم 640. 1
- سوف ننتقل الآن إلى الصفحة التالية. 2
- القاضي ري [ترجمة فورية]: ولكن قبل ذلك ما هو تاريخ المستند؟ وهل يحمل رقم بينة؟ 3
- السيد ميترو [ترجمة فورية]: أعتقد أن التاريخ هو 13 من كانون الثاني/يناير 2014 أنا أنظر إلى الادعاء ليؤكدوا لي ولا أعتقد أن هذا المستند يحمل رقم بينة. 4
- السؤال [ترجمة فورية]: حسنا. سوف ننتقل إلى الصفحة التالية. حضرة الشاهد، إن نظرت إلى هذه الفقرة من هذا المستند فهي متعلقة بنشاط الاتصالات وتواجد أشخاص في الموكب. وثمة إشارة [ممه] هنا [ممه] إلى يحيى العرب مع ذكر أرقام هواتف [ممه] وثمة إشارة إلى [ممه] في جوار قصر قريطم عند الساعة 11.14 و 11.47 صباحا على التوالي. 5
- ومن ثم لاحقا نرى فقرتين تصفان الانتقال انتقال الموكب في 27 من كانون الثاني/يناير إلى مجلس النواب، هل تتبعني؟ 6
- الجواب: نعم. 7
- القاضي ري [ترجمة فورية]: سيد ميترو، هل تتوقف للحظة. أود أن أسأل الادعاء إن كان ينوي تقديم هذا المستند أو هذا التقرير كبينة تقرير تسلسل الأحداث. 8
- السيد مايلن [ترجمة فورية]: حضرة القاضي، إن جحمل هذا التقرير تقرير تسلسل الأحداث سوف يقدم كبينة. إن كان زميلي يشير إلى النسخة المحدثة فليس الأمر واضح بالنسبة إلي. مما نراه هنا قد حذفت عنه المؤشرات الأصلية وبالتالي أنا أحتج إلى بضعة دقائق لأبحث عن تقرير السيد بلاط. 9
- القاضي ري [ترجمة فورية]: حسنا. فلتتوقف للحظة. 10
- [تداول غرفة الدرجة الأولى والموظف القانوني] 11
- القاضي ري [ترجمة فورية]: سيد ميترو، أنظر إلى الصفحة 74 من المحضر. أنظر إلى هذه الصفحة هذا السطر وتبه للمستقبل. نحن نعالج هذه المسألة، نطلب منك المواصلة. 12
- السيد ميترو: 13
- السؤال [ترجمة فورية]: سيد الشاهد، لإكمال واستكمال هذه المسألة ولكي تفهم ما أقصده. انظر إلى الصفحة التالية فهي محضر بالاتصالات بما في ذلك اتصالاتك أنت واتصالات السيد يحيى العرب في الصفحة 9 من المستند 1DT5-1214 . 14
- ومن ثم الصفحة التالية، وفي الصفحة التالية يمكننا أن نرى توضيحا لأماكن إجراء الاتصالات، الاتصالات التي أجراها السيد العرب على الخريطة. 15
- هل أو ما نفهمه من هنا أن الموكب في ذلك اليوم بالتحديد انتقل من قريطم إلى البرلان ما بين الساعة 12.00 ظهرا والساعة 16

على

محضر رسمي

الصفحة 39

جلسة علنية

الشاهد: PRH009 (تابع)

استجواب مضاد بجريه السيد ميترو (تابع)

- 1.00 من بعد الظهر. هل تذكر ما إذا كان أو إذا ما كنت أنت جزءاً من تلك الرحلة، مشاركاً في تلك الرحلة؟ 1
القاضي ري [ترجمة فورية]: قبل أن تجاوب سيدى الشاهد هل يمكن أن تعرض هذا المستند سيد ميترو، لا يبدوا أن هنالك اعتراض؟ 2
السيد ميترو [ترجمة فورية]: لا، ليس اعتراض من قبلى، ليس هنالك من اعتراض على الخريطة ولكن ر بما على الصفحة السابقة. 3
القاضي ري [ترجمة فورية]: أنا فقط أشير إلى الخريطة. 4
السيد مايلن [ترجمة فورية]: حضرة القاضي، لا يمكننا أن نعرض على عرض الخريطة ولكن الموافقة على ما جاء فيها أمر مختلف ولكن لا 5
يأس عرض الخريطة. 6
السيد ميترو: 7
السؤال [ترجمة فورية]: سيدى الشاهد، هل تذكر ما إذا كنت مشاركاً في تلك الرحلة بالذات إلى البرلمان في 27 من يناير/كانون الثاني 8
2005 مع السيد يحيى العرب؟ 9
الجواب: نعم. 10
السؤال [ترجمة فورية]: هل أفهم من جوابك أنك تذكر أنك كنت موجوداً؟ 11
الجواب: نعم. 12
السؤال [ترجمة فورية]: هل أعلمك من الشاهد PRH247 أو من قبل أي شخص آخر أنه خلال تواجدكم في البرلمان أنت اتصلت 13
بالسيد طارق فخر الدين، هل علمت بذلك؟ 14
الجواب: كلا. 15
السؤال [ترجمة فورية]: وأظنني أعرف الجواب ولكن هل تعرف لم هو ر بما اتصل بذلك الشخص أو أجرى ذلك الاتصال وليس أنت؟ 16
الجواب: لا أعرف. لا أعرف ما فيي نية كل إنسان. 17
السيد ميترو [ترجمة فورية]: شكرًا سيدى الشاهد على صبرك في الإجابة عن أسئلتي البارحة واليوم وأتمنى لك تعافياً كاملاً جراء ما أصابك 18
في 14 من شباط/فبراير 2005. 19
حضرة القاضي، انتهيت من الاستجواب. 20
القاضي ري [ترجمة فورية]: سيد ميترو، هل هنالك من بنود متبقية من الاستجواب المضاد وتنظر الحصول على رقم البينة وأما رقم بينة 21
مؤقت؟ 22
السيد ميترو [ترجمة فورية]: أظن رداً على ما أشرت إليه سابقاً ستحدث أولاً مع الادعاء وسترى ما ستكون النتيجة وستعقد اجتماعاً أولاً 23
مع الادعاء الليلة وسترى ما ستكون النتيجة وإن كان هنالك من إمكانية لتحقيق تلك المقاربة. 24
القاضي ري [ترجمة فورية]: حسناً. نحن ممتنون بذلك. 25

على

محضر رسمي

الصفحة 40

جلسة علنية

الشاهد: PRH009 (تابع)

استجواب مضاد يجريه السيد عون

- 1 سيد عون، سيدى الشاهد سيطرح عليك السيد عون أسئلة بالنيابة عن مصالح السيد عياش وهو سيطرح عليك أسئلة باللغة العربية وأنت ستجيب باللغة العربية وسيكون هنالك لافتة تظهر أمامكم على الشاشة باللغة العربية وهي تطلب منكم ما هي، نذكرك
2 أنت والسيد عون الذي هو معنا منذ فترة الانتظار بين الجواب والسؤال.
3 السيد عون [ترجمة فورية]: حضرة القاضي، قبل أن أبدأ بالاستجواب المضاد أود أن أقول إنني شخصياً أفضلبقاء في جلسة علنية ولكن
4 أظن هذه المرة نظراً لطبيعة أسئلتي ربما من الأفضل الانتقال إلى جلسة مغلقة لذا أترك المسألة لك حضرة القاضي.
5 القاضي رى [ترجمة فورية]: أنت طبعاً تفهم أن الافتراض هو اعتماد الإجراءات العلنية وبالتالي يمكننا الانتقال إلى جلسة مغلقة بعد
6 الاستماع إلى حجج الفرقاء وكل ما دعت الحاجة وطبعاً الكل سيوافق على ذلك. ولكن فلنرى كيف ستحري الأمور.
7 والسيد هاينز استطاع أن يفعل ذلك بطريقة جيدة واستطاع محامون آخرون أن يناوروا وأن يعتمدوا هذه الإجراءات كلما دعت
8 الحاجة وإذا ما شعر الشاهد بال الحاجة إلى عدم الكشف عن عدم الكشف عن معلومات تكشف عن هويته سنفعل ذلك. ولكن فلنبدأ ونرى إلى أي حد
9 يمكننا أن نصل بالأسئلة، هل تفهم ذلك سيدى الشاهد؟
10 السيد عون [ترجمة فورية]: سأبذل قصارى جهدي سيدى القاضي.
11 استجواب مضاد يجريه السيد عون:
12 السؤال: حضرة الشاهد،
13 الجواب: نعم.
14 السؤال: إسم المحامي إميل عون وأمثل مصالح السيد سليم جمیل عیاش.
15 عندي بعض الأسئلة لحضرتك وأتمنى عليك إذا لم ترد الجواب إلا في الجلسة المغلقة لازم تقول لي على ماشي لنروح على
16 الجلسة المغلقة، متتفقين على ما الموضوع؟
17 الجواب: نعم.
18 السؤال: بداية بدي أتأكد من نقطة ما كانت واضحة بالنسبة لإلي بعد جلسة البارحة المتعلقة بموضوع 13 شباط 2005. أريد أن أتأكد
19 للمرة الأخيرة إذا كنت قد حصلت على جدول مواعيد الرئيس رفيق الحريري ليوم 14 شباط 2005 من السيد وسام الحسن؟
20 الجواب: نعم.
21 السؤال: بدي أسائلك بعض الأسئلة فيما يتعلق بعلاقتك بالمرحوم وسام الحسن. هل تزيد أن تذهب إلى الجلسة المغلقة؟
22 الجواب: نعم.
23 القاضي رى [ترجمة فورية]: أظن أنه ليس هنالك من اعتراض؟ أظن أننا سننتقل إلى جلسة مغلقة. مجدداً سيد عون أطلب منك أن تختصر
24 الوقت قدر الإمكان في الجلسة المغلقة.
25

STL-11-01

الأربعاء، 12 تشرين الأول/أكتوبر 2016

علي

محضر رسمي

الصفحة 41

جلسة مغلقة

الشاهد: PRH009 (تابع)

استجواب مضاد يجريه السيد عون

[جلسة مغلقة]	1
رئيسة قلم المحكمة [ترجمة فورية]: نحن الآن في جلسة مغلقة سيدتي القاضي.	2
[ممهدة]	3
[ممهدة]	4
[ممهدة]	5
[ممهدة]	6
[ممهدة]	7
[ممهدة]	8
[ممهدة]	9
[ممهدة]	10
[ممهدة]	11
[ممهدة]	12
[ممهدة]	13
[ممهدة]	14
[ممهدة]	15
[ممهدة]	16
[ممهدة]	17
[ممهدة]	18
[ممهدة]	19
[ممهدة]	20
[ممهدة]	21
[ممهدة]	22
[ممهدة]	23
[ممهدة]	24
[ممهدة]	25

STL-11-01

الأربعاء، 12 تشرين الأول/أكتوبر 2016

تهدف الترجمة الفورية إلى تسهيل عملية التواصل
وتحدها لغة الخطاب الأصلية هي اللغة ذات الحاجة

علي

محضر رسمي

الصفحة 42

جلسة مغلقة

الشاهد: PRH009 (تابع)

استجواب مضاد يجريه السيد عون

[موه]	1
[موه]	2
[موه]	3
[موه]	4
[موه]	5
[موه]	6
[موه]	7
[موه]	8
[موه]	9
[موه]	10
[موه]	11
[موه]	12
[موه]	13
[موه]	14
[موه]	15
[موه]	16
[موه]	17
[موه]	18
[موه]	19
[موه]	20
[موه]	21
[جلسة علنية]	22
رئيسة قلم المحكمة [ترجمة فورية]: انتقلنا إلى جلسة علنية مجددا.	23
السيد عون:	24
السؤال: حضرة الشاهد، سأذهب مباشرة إلى يوم 14 شباط 2005. تقول في إفاداتك المتعددة أن طلال ناصر، أن السيد طلال ناصر هو	25

STL-11-01

الأربعاء، 12 تشرين الأول/أكتوبر 2016

تهدف الترجمة الفورية إلى تسهيل عملية التواصل
وتحدها لغة الخطاب الأصلية هي اللغة ذات الحجية

علي

محضر رسمي

الصفحة 43

جلسة علنية

الشاهد: PRH009 (تابع)

استجواب مضاد بجريه السيد عون

- الذى قرر مسار طريق العودة، هل هذا صحيح؟ 1
- الجواب: نعم. 2
- السؤال [ترجمة فورية]: لحظة. 3
- السيد عون [ترجمة فورية]: حضرة القاضي، أود أن ننتقل إلى البينة P01187 وهي قائمة بالأسماء وضعها الادعاء والتاريخ هو 11 من أكتوبر/تشرين الأول 2016. 4
- القاضي رى [ترجمة فورية]: أنت معك هذه الورقة وعلى أي حال فهي على الشاشة، إذاً إنما معك أيضاً كنسخة ورقية. 5
- السيد عون: 6
- السؤال: حضرة الشاهد، في هذه القائمة يلي أمامك إذا ذهبت إلى الرقم 6 بتشفوف الاسم بدون ما نذكره أكيد ورقمه لنكون متفقين على الرقم 016، هل ترى ذلك أمامك؟ 7
- الجواب: نعم. 8
- السؤال: هذا الشخص هو كان سائق السيارة يلي حضرتك كنت فيها بموجب 14 شباط 2005، هل هذا صحيح؟ 9
- الجواب: صح. 10
- السؤال: وحضرتك كنت جالس إلى جانبه في ذلك اليوم، هل هذا صحيح؟ 11
- الجواب: نعم. 12
- السؤال: وحضرتك كنت جالس إلى جانبك في ذلك اليوم، هل هذا صحيح؟ 13
- الجواب: نعم. 14
- السيد عون [ترجمة فورية]: حضرة القاضي، أود أن ننتقل الآن إلى قائمة عروضنا البند 15 والرقم بموجب المادة 91 الرقم إذاً هو 200067 15
- وهي إفادة شاهد PRH016 وتاريخ هو 3 من نيسان/أبريل 2016 [يقول المتحدث] والرقم المرجعي للأدلة هو 313647 وصولاً إلى 16
- 313669A. وأود أن ننتقل إلى الرقم 131659 لست متأكداً من وجود نسخة مموجة، لحظة من فضلكم. 17
- أعتذر أود أن ننتقل أولاً إلى الصفحة 313658 إلى الفقرة 36. 18
- حضررة القاضي، أود أن أنتقل إلى جلسة مغلقة لكي أقرأ الفقرة وإلا أستطيع أن أعمل على النسخة المموجة. 19
- القاضي رى [ترجمة فورية]: من المهم أن تكون بحوزة الشاهد الإفادة غير المموجة لكي يفهم. لماذا لا نعرض على الشاهد فنضع على 20
- الشاشة أي فقرة تتحدث، عن أي فقرة تتحدث سيد عون؟ 21
- السيد عون [ترجمة فورية]: الفقرة 36. 22
- القاضي رى [ترجمة فورية]: هنالك سؤال وجواب في الفقرة 36 ولم يكن من المفيد أن ننظر إلى هذه الفقرة مع كل المربعات السوداء. 23
- حضررة الشاهد، سوف نضع لك على الشاشة نسخة غير مموجة وأقرأ بصمت من فضلك الفقرة ومن ثم يطرح عليك الأستاذ 24
- عون أسئلة من دون أن يكشف عن هويتك. 25

STL-11-01

الأربعاء، 12 تشرين الأول/أكتوبر 2016

على

محضر رسمي

الصفحة 44

جلسة مغلقة

الشاهد: PRH009 (تابع)

استجواب مضاد بجريه السيد عون

السيد عون:

1

السؤال: حضرة الشاهد، إذا بتسمح إنو تقرأ المقطع 36 هنالك سؤال وجواب ولاحقاً عندما تنتهي من القراءة سوف ننتقل إلى الصفحة

2

اللي بعد هيدي الصفحة ذات الرقم 313659 وبطلب منك إنك تقرأ المقطع 37 و38، خلينا نبتدئ بالأول بالمقطع 36.

3

الجواب: قرأته.

4

السؤال: و37 و38 أيضاً.

5

الجواب: أوكى.

6

السؤال: السؤال هو التالي ويفتكر عرفته قبل ما أسألك إيه: سائق السيارة [موه]

7

[موه] طريق العودة من البرمان إلى قصر قريطم، ما رأيك بذلك؟

8

الجواب: أمر مضحك. لأنو سائق السيارة كان بالسيارة ولما احكي أنا [موه] حيكون حدنا. بقى يقول اللي بدو يقول. يقول اللي

9

بدو يقوله النهاية حالف يبين تجاه المحكمة الموقرة إنو أقول الحق كل الحق.

10

السؤال: أنا أفهم لما قاله إنو كانت العادة إنو تكونوا سوا ويمكن على سبيل العادة عم بيخبر عن تحريته عطي مثل يتعلق بـ 14 شباط

11

2005 ولكن من الممكن أن يكون هذا الشيء هو نوع من الحديث عن العادة التي كانت جارية في ذلك الوقت، ما رأيك في ذلك؟

12

الجواب: خلينا نروح على جلسة مغلقة سيد القاضي.

13

القاضي رى [ترجمة فورية]: ألا تستطيع أن تعطى إجابة من دون أن تكشف عن هويتك؟ حسناً أنت تحز برأسك.

14

[جلسة مغلقة]

15

رئيسة قلم المحكمة [ترجمة فورية]: انتقلنا إلى جلسة مغلقة.

16

[موه]

17

[موه]

18

[موه]

19

[موه]

20

[موه]

21

[موه]

22

[موه]

23

[موه]

24

[موه]

25

STL-11-01

الأربعاء، 12 تشرين الأول/أكتوبر 2016

تحذف الترجمة الفورية إلى تسهيل عملية التواصل

وتحدها لغة الخطاب الأصلية هي اللغة ذات الحجية

علني

محضر رسمي

الصفحة 45

جلسة مغلقة

الشاهد: PRH009 (تابع)

استجواب مضاد يجريه السيد عون

[موه]	1
[موه]	2
[موه]	3
[موه]	4
[موه]	5
[موه]	6
[موه]	7
[موه]	8
[موه]	9
[موه]	10
[موه]	11
[موه]	12
[موه]	13
[موه]	14
[موه]	15
[موه]	16
[موه]	17
[موه]	18
[موه]	19
[موه]	20
[موه]	21
[موه]	22
[موه]	23
[جلسة علنية]	24
رئيسة قلم المحكمة [ترجمة فورية]: نحن الآن في جلسة علنية حضرة القاضي.	25

STL-11-01

الأربعاء، 12 تشرين الأول/أكتوبر 2016

تحذف الترجمة الفورية إلى تسهيل عملية التواصل
وتحدها لغة الخطاب الأصلية هي اللغة ذات الحاجة

علي

محضر رسمي

الصفحة 46

جلسة علنية

الشاهد: PRH009 (تابع)

استجواب مضاد بجريه السيد عون

- السيد عون [ترجمة فورية]: حضرة القاضي، أود أن ننتقل الآن إلى البند 26 من قائمة عروضنا والرقم رقم البينة هو P00336 وهي إفادة شاهد بموجب المادة 155 إذاً للشاهد PRH559. الرقم المرجعي للأدلة هو 60295660 وصولاً إلى 60295741. أود أن ننتقل من فضلكم إلى الصفحة التي تحمل الرقم المرجعي للأدلة 60295681 وثمة أيضاً نسخة موهنة على حد علمي.
- القاضي ري [ترجمة فورية]: سيد عون، ماذا عن تاريخ الإفادة؟ إذاً التاريخ هو 18 من كانون الثاني/يناير عفواً 18 من حزيران/يونيو 2014. النسخة الموهنة هي لعرضها بشكل علي ولكنني عندما تعرضاً على الشاهد فمن الأفضل أن نقرأها بشكلها غير المموه. عن أي فقرة ترغب في أن يقرأها الشاهد؟
- السيد عون [ترجمة فورية]: نعم. أعتقد أنه لا بد من أن يبدأ بالفقرة الثانية "عندما كنا نغادر قريطم".
- القاضي ري [ترجمة فورية]: إذاً الفقرة 60. إذاً هذه مقابلة.
- حسناً. فلنعد إلى الوراء، الإفادة التي كنت أشير إليها في 12 من يونيو/حزيران 2014 فكان المدفأة منها هو الالتزام بتوجيهه متعلق بالإجراءات بموجب المادة 155 والمادة 156. والإفادة الفعلية ذات الصلة للإجابة عن الأسئلة هي في 23 و 27 من آب/أغسطس 2007.
- والفقرة 60 هي سؤال أو جواب عن السؤال في الفقرة 59. والسؤال كان: ما هي معرفتك لمسارات أو مسالك الموكب بين قريطم والبرلمان؟ ما الذي تعرفه عن المراكب السابقة؟ ليس فقط على الطريق البحري (ما في ذلك التواريخ والأوقات وأسباب المسالك إلى ما هنالك)؟
- والنقطة التالية: ما كانت الفروقات الزمنية بين المسالك المختلفة أو الأوقات، الفرق بين الأوقات بين المسالك المختلفة؟ وأنت هنا تحيل الشاهد إلى شيء ورد في الصفحة التالية التي تحمل الرقم المرجعي للأدلة 60295681 "عندما نترك قريطم كان أبو طارق يطلع الشاهد 9 على وجهتنا إلى ما هنالك".
- السيد عون:
- السؤال: حضرة الشاهد، بداية بدون ما تعطي الاسم، هل تعلم من هو الشاهد رقم 559؟
- الجواب: [غير مسموع].
- السؤال: ممتاز. بطلب منك إنك تقرأ المقطع يلي بيتدى بعبارات "عندما كنا نغادر قريطم" الحديث "بأي مساعدة" آخر المقطع إذا بتسمح.
- الجواب: نعم.
- السؤال: بداية في أي مشكل إذا ناقشنا هذا الموضوع مجلس مفتوحة؟ هل تشعر بأي إزعاج على هذا المستوى؟
- الجواب: أكيد.

علي

محضر رسمي

الصفحة 47

جلسة مغلقة

الشاهد: PRH009 (تابع)

استجواب مضاد يجريه السيد عون

السيد عون [ترجمة فورية]: إن لم أكن مخطئاً سيد الشاهد يريد أو يفضل الشاهد الانتقال إلى جلسة مغلقة لمناقشة هذه المسألة.

1

القاضي ري [ترجمة فورية]: أي نقطة سيد الشاهد؟ هل قرأت بداية العبارة التي تخصك أنت لكي نستطيع أن نفهم ما الذي تحاول أن

2

تشير إليه؟

3

الشاهد: عبارة سياق الكلام المكتوب بهذه العبارة إذا أنا بدبي أحكي يفهم [موه] التنسيق مع أبو طارق، فهو الجملة، مانها safe.

4

القاضي ري [ترجمة فورية]: أظن أنك كشفت عن نفسك. علينا إذاً أن نموه ما ذكرته للتو. فلتتوقف للحظة.

5

حسناً. فلننتقل إلى جلسة مغلقة.

6

[جلسة مغلقة]

7

رئيسة قلم المحكمة [ترجمة فورية]: نحن الآن في جلسة مغلقة حضرة القاضي.

8

[موه]

9

[موه]

10

[موه]

11

[موه]

12

[موه]

13

[موه]

14

[موه]

15

[موه]

16

[موه]

17

[موه]

18

[موه]

19

[موه]

20

[موه]

21

[موه]

22

[موه]

23

[موه]

24

[موه]

25

STL-11-01

الأربعاء، 12 تشرين الأول/أكتوبر 2016

علني

محضر رسمي

الصفحة 48

جلسة مغلقة

الشاهد: PRH009 (تابع)

استجواب مضاد يجريه السيد عون

	1
	2
	3
	4
	5
	6
	7
	8
	9
	10
	11
الصفحة 48 موجة - جلسة مغلقة.	12
	13
	14
	15
	16
	17
	18
	19
	20
	21
	22
	23
	24
	25

STL-11-01

الأربعاء، 12 تشرين الأول/أكتوبر 2016

تهدف الترجمة الفورية إلى تسهيل عملية التواصل
وتحدها لغة الخطاب الأصلية هي اللغة ذات الحجية

على

محضر رسمي

الصفحة 49

جلسة مغلقة

الشاهد: PRH009 (تابع)

استجواب مضاد يجريه السيد عون

[موه]	1
[موه]	2
[موه]	3
[موه]	4
[موه]	5
[موه]	6
[موه]	7
[موه]	8
[موه]	9
[موه]	10
[موه]	11
[موه]	12
[موه]	13
[موه]	14
[موه]	15
[موه]	16
[موه]	17
[موه]	18
[موه]	19
[موه]	20
[موه]	21
[موه]	22
[موه]	23
[موه]	24
[جلسة علنية]	25

STL-11-01

الأربعاء، 12 تشرين الأول/أكتوبر 2016

تهدف الترجمة الفورية إلى تسهيل عملية التواصل
وتحدها لغة الخطاب الأصلية هي اللغة ذات الحجية

علي

محضر رسمي

مسائل إجرائية

جلسة علنية

الصفحة 50

- رئيسة قلم المحكمة [ترجمة فورية]: نحن عدنا إلى جلسة علنية حضرة القاضي. 1
- القاضي رى [ترجمة فورية]: حسنا. حضرة الشاهد، كان يسألك السيد عون أقتبس: ألا تعتقد أن الطريق البحري الذي اختير للعودة إلى 2
قصر قريطم في 14 من شباط/فبراير 2005 عفواً كان أكثر مكشوفاً أكثر من الطرق الأخرى لا سيما الطرق الداخلية التي أشرت إليها 3
في إفادتك السابقة؟ 4
- هل هذا كافٍ؟ إذاً هذا كافٍ بالنسبة إلى هذا الجزء من السؤال، هلا أجبت حضرة الشاهد؟ 5
- الشاهد: كلا لا أعتقد أنه كان مكشوفاً أمنياً واتخذ القرار على هذا الطريق. 6
- السيد عون: 7
- السؤال: حضرة الشاهد، مش هيدا سؤالي، سؤالي هو نوع من المقارنة. هذه الطريق كانت أكثر مكشوفة أكثر بالنسبة للطرق الباقية هذا 8
هو سؤالي، نعم أو لا؟ 9
- الحوار: كلا. أصلاً هيدي الطريق فيك تسع عليها أكثر من طريق بيروت وزواريب بيروت إذا كانت فاضية الطريق فيك تطير عليها. 10
- القاضية نوسوروثي [ترجمة فورية]: حضرة الشاهد، فلينفترض أن الطريق البحري كان مكشوفاً أكثر من غيره وبالتالي يعرض المهدف لمزيد من 11
الخطر. نود أن نفهم [ممه] ما الذي كنت أنت لتفعله، هل كنت لتتدخل في هذه الحال وتمنع ذلك؟ 12
- [تداول غرفة الدرجة الأولى] 13
- القاضي رى [ترجمة فورية]: حضرة الشاهد، هلا أجبت على سؤال القاضية نوسوروثي من فضلك؟ 14
- الشاهد: [ممه] ليس 15
- لدي أي معلومات عن أنها مكشوفة أمنياً. 16
- القاضية نوسوروثي [ترجمة فورية]: هل ترغب في التعقيب سيد عون بالاستناد إلى سؤالي؟ 17
- حسنا. إذاً أنت لم تكن للتتحدث مع المسؤولين عنك، مثلاً لم تكن للتتحدث مع طلال ناصر لتفعل المزيد؟ 18
- الشاهد: طبعاً. لو أعلم أنها مكشوفة أمنياً لذهبتي إلى الشخص الذي ذكرته وناقشت الأمر معه وكانت تغيرت الأمور. 19
- القاضية نوسوروثي [ترجمة فورية]: شكرًا لك. 20
- القاضي رى [ترجمة فورية]: أستاذ عون، هل هذا وقت ملائم لنتوقف اليوم؟ حسنا. 21
- [تداول غرفة الدرجة الأولى] 22
- القاضي لطيفي [ترجمة فورية]: سؤال واحد فقط. أي مراقب خارجي يفتح شاشة التلفاز الآن سوف يعتقد أن هذه المحكمة متعلقة بتنصیر 23
من جانب جهاز أمن الرئيس الحريري ولن يتصور أن هذه محكمة بشأن اغتيال الرئيس الحريري. هل لك أن تشرح لي ما هي صلة هذه 24
الأسئلة بالقضية على ضوء الواقع بأن هذه المحكمة هي محكمة لعملية اغتيال وليس محكمة لتنصیر ما في الإجراءات الأمنية؟ 25

علي

محضر رسمي

مسائل إجرائية

جلسة علنية

الصفحة 51

- السيد عون [ترجمة فورية]: سوف تتضح كل الأمور لكم غداً في استجوابي المضاد. 1
 القاضي لتييري [ترجمة فورية]: أنت الآن تقلد الادعاء. حسناً شكرًا. 2
 القاضي ري [ترجمة فورية]: هو يتعلم من الأفضل، أنت لا تأخذ ذلك كإطاء؟ 3
 السيد مايلن [ترجمة فورية]: حصلت على إطاءات أفضل من ذلك. على أي حال أود أن نتطرق إلى بعض المسائل الصغيرة لربما نسمح للشاهد بالغادرة قبل ذلك. 4
 القاضي ري [ترجمة فورية]: حسناً. شكرًا لك حضرة الشاهد. سوف نستكمل غداً الاستماع إلى إفادتك وكما طلبنا منك غداً رحاء أن لا تتحدث عن إفادتك مع أحد حتى صباح الغد. شكرًا لك وأمسية طيبة. 5
 [مغادرة الشاهد منصة الشهود] 6
 القاضي ري [ترجمة فورية]: نعم سيد مايلن. 7
 السيد مايلن [ترجمة فورية]: حضرة القاضي، وإلى درجة ما أود أن أعقب على السؤال الذي طرحته حضرة القاضي لتييري. 8
 من البديهي نحن لا نعرف، وبالتالي سوف يشرح لنا زميلي الموقر ذلك في الوقت الملائم، إذًا نحن لا نعرف إلى أين يتوجه هذا الاستجواب المضاد. ولكن أود أن أذكر بما حصل الأسبوع الماضي ومبادرات الزملاء في فرق الدفاع لتوضيح مواقفهم إزاء الشاهد الذي يدلي بإفادته. ولو أن هناك اقتراح بأن اختيار الطرق كان له أثر في عملية الاغتيال وإن كان سيتم الافتراض بأن نتيجة لذلك سهل هذا الشاهد عملية الاغتيال لا بد من عرض عليه هذه الفرضية بكل وضوح لكي يحدد موقفه. 9
 أنا أرى أن فرق الدفاع تقدم بحذر ولكن لربما هذا متعمد ولا أفهم لماذا. على أي حال إن كانت هنالك مزاعم في نهاية الإدلاء بإفاده هذا الشاهد فلا بد من توضيحها. 10
 أما المسألة الثانية فهنالك الشاهد PRH277، غرفة الدرجة الأولى تستطيع أن تسأله من هو هذا الشخص. لقد أصدرت غرفة الدرجة الأولى قراراً بشأن هذا الشاهد في نوفمبر/تشرين الثاني 2014. 11
 نحن طلبنا تقديم إفاداته بموجب المادة 155 ونحن منحنا هذا الطلب على أن يخضع للاستجواب المضاد. وغرفة الدرجة الأولى كانت قد حددت ذلك أما فريق الدفاع عن السيد بدر الدين كان قد طلب استجواباً مضاداً محدوداً. وهو كان موظفاً لدى الرئيس الحريري. لن أعطي المزيد من التفاصيل. 12
 القاضي ري [ترجمة فورية]: ما هو تاريخ هذا القرار أم رقم المستند الموجّد؟ 13
 السيد مايلن [ترجمة فورية]: كانت معي هذه المعلومات وضعتها جانباً وسوف أبلغ الغرفة بها. هنالك رقم في ذاكرتي ولكنني لست متأكداً منه وأستطيع أن أرسل هذا الرقم إلى موظفيكم القانونيين إن شئتم لي. 14
 على أي حال أود أن أقول إلى أن هذا الشاهد يبقى وضعه عالقاً ولا بد من لفت انتباه فرق الدفاع بشأنه. الرد الذي حصلت 15
 16
 17
 18
 19
 20
 21
 22
 23
 24
 25

على

محضر رسمي

مسائل إجرائية

جلسة علنية

الصفحة 52

- عليه هو أن فرق الدفاع ترغب في النظر في إفادة الشاهد الأسبوع الماضي وهذا الشاهد ولكن أنا أشرت لهم أنه على ضوء قرار صادر عن غرفة الدرجة الأولى فالاستجواب المضاد يقتصر على فريق الدفاع عن بدر الدين. 1
2
- وبالتالي إن أرادت فرق الدفاع أن تستجوب هذا الشاهد استجواباً مضاداً فلا بد من أن تطلب إعادة النظر. أنا لا نقول إننا 3
نعترض على ذلك ولكن لا بد من هذه الفرق أن تقدم طلب بإعادة النظر في القرار. أنا لم أحصل على أي معلومات تشير بأن فرق 4
الدفاع تنوي استجوابه استجواباً مضاداً. 5
6
- أود أن أقول لكم هنا إن رقم المستند الموجع هو F1785. أنا ما أقترحه عليكم هو قراءة ملخص إفادة هذا الشاهد غداً. 7
وبالتالي في الوقت الملائم إن أرادت فرق الدفاع أن تطلب إعادة النظر في القرار فهي تستطيع أن تفعل ذلك مع تعلييل الأسباب 8
للاستجواب المضاد. ولكن على أي حال حتى الآن أو آنذاك فرق الدفاع الأخرى لم تطلب استجواب هذا الشاهد استجواباً مضاداً. 9
القاضي ري [ترجمة فورية]: حسناً. القرار هو F1785 بتاريخ 11 من كانون الأول/ديسمبر 2015 وهو قرار بشأن طلب الادعاء قبول 10
بموجب المادة 155 "إفادة مكتوبة بدلاً من شهادة شفهية متعلقة بتحركات رفيق الحريري والأحداث السياسية". 11
وفي الفقرة 12 قلنا أقتبس: "طلب محامو الدفاع عن السيد بدر الدين مثلول الشاهد 277 للاستجواب المضاد مع الإشارة إلى أنه 12
قد تكون بحوزته أدلة إضافية عن أحجهزة التشویش الإلكترونية ودور وأعمال المرحوم وسام الحسن وهو كان رئيس البرتوكول لدى الرئيس 13
الحريري". 14
ومن ثم في الفقرة 15 قلنا أقتبس: "الشاهد 277 وهو موظف لدى الرئيس الحريري وصف بين جملة أمور أخرى مشاركة السيد 15
الحريري في اجتماعات وأحداث أخرى وبشكل عام أحداث سياسية قبل أشهر على اغتيال السيد الحريري. كما وصف تغيرات على 16
مستوى سلوك السيد يحيى العرب وهو رئيس الجهاز الأمني للرئيس الحريري قبل أشهر على اغتيال الرئيس الحريري". 17
ونحن وجدنا في الفقرة 18 إن هذه الإفادة تتمتع بما يكفي من مؤشرات المؤوثية بموجب المادة 155 وبالتالي هي مقبولة. 18
والفقرة 19 أقتبس: "ولكن بما أن محامي الدفاع عن السيد بدر الدين يعتبرون أن إفادة الشاهد 277 مرتبطة أو ذات صلة 19
بعصيبيتهم وأنه سوف يتم استدعاء الشاهد 289 إلى آخره". 20
أقتبس: "غرفة الدرجة الأولى ترى بعين الرضا أنه من مصلحة العدالة السماح لفريق الدفاع باستجواب هذا الشاهد 277 21
والشاهد 289 استجواباً مضاداً وعلى الادعاء أن يوفر مثل هذا الشاهد إما شخصياً إما عبر المؤتمرات المتلفزة، نظام المؤتمرات المتلفزة 22
للاستجواب المضاد". هذا كان القرار في 11 من كانون الأول/ديسمبر 2014. 23
ماذا عن فرق الدفاع؟ نحن نطرح السؤال عليكم لأنه لربما ثمة تنسيق بين محامي الدفاع عن السيد بدر الدين وبينكم. ولربما أنتم 24
الآن بحاجة إلى استجواب هذا الشاهد استجواباً مضاداً. لا ضرورة إلى الدخول في إعادة نظر للاستجواب هذا الشاهد استجواباً مضاداً. 25
السيد ميترو [ترجمة فورية]: أنا لا أستطيع أن أتحدث نيابة عن الفرق الأخرى ولكن أستطيع أن أقول لكم إنه بالنسبة إلى فرق الدفاع عن

على

مسائل إجرائية

محضر رسمي

جلسة علنية

الصفحة 53

- السيد صبرا نحن لن نطلب استجواب هذا الشاهد استجواباً مضاداً. 1
- وبالنسبة إلى النقطة الأخرى التي ذكرها السيد مايلن والساخرية التي من خلالها نحن نتحمل عبء شرح قضيتنا في نهاية الاستجواب المضاد علينا أن نشرح للسيد مايلن أنه ليس لدينا أي عبء نتحمله في هذه القضية. 2
- السيد مايلن [ترجمة فورية]: أنا لم أقل ذلك أبداً. لم يسع أي شخص آخر فهم ما قلته وأنا هذا ما قلته للسيد ميترو الأسبوع الماضي. إن كان هنالك أي مزاعم فلا بد من السماح للشاهد من أن يتعامل مع المزاعم. لا نطلب عرض القضية بأكملها ولكن يجب أن لا يتم التشكيك في هذا الشاهد وتركه يغادر وبعدها تقديم مزاعم بشأن الشاهد وبعدها لن يتمكن هو من شرح موقفه. هذه قاعدة أساسية وبسيطة للاستجواب المضاد. 3
- السيد ميترو [ترجمة فورية]: وأيضاً هنالك قاعدة بسيطة و مباشرة فيما يتعلق بإعادة الاستجواب إن كان هنالك أي أمر في الاستجواب المضاد فيستطيع السيد مايلن وهو يعرف ذلك أكثر من أي شخص آخر أن يعيد النظر فيه في إعادة الاستجواب. 4
- القاضي رى [ترجمة فورية]: نعم. أطلب من فرق الدفاع أيضاً الإجابة على سؤالي. 5
- السيدة فون وستنغاوسن [ترجمة فورية]: أخشى أنه ليس لدى جواب الآن. علي أن أفكر في هذا الموضوع حتى الغد إن سمحت لي. 6
- السيد عويني: سيد الرئيس، مبدئياً لا ننوي استجواب هذا الشاهد استجواباً مضاداً ولكن يمكن يوم غد صباحاً أعلم الغرفة بموقف فريق الدفاع عن السيد مرعي في خصوص هذا الشاهد. شكرًا. 7
- السيد عون [ترجمة فورية]: حضرة القاضي، بما يتعلق بـ PRH277 لن نستجوب هذا الشاهد استجواباً مضاداً. 8
- القاضي رى [ترجمة فورية]: حسناً. شكرًا جزيلاً على ذلك. 9
- سيدة فون وستنغاوسن، كان هنالك مستند من قلم المحكمة F2769 وهو طلب من قلم المحكمة يتعلق بطلب استخدام نظام المؤتمرات المتلفزة وهنالك أطراف آخرون أبلغوا الغرفة بأنهم لا ينون أن يتقدموا بمثل هذا الطلب، هل أنتم تنوون أن تتقدموا بمثل هذا الطلب، نعم أم لا؟ 10
- السيدة فون وستنغاوسن [ترجمة فورية]: حضرة القاضي، كنا نتساءل إن كان بإمكاننا أن نحصل على معلومات حول الموقع-- 11
- القاضي رى [ترجمة فورية]: [مقاطعاً] سيدة فون وستنغاوسن، سألك فقط إن كان لديك أي مذكرات في هذا الشأن؟ 12
- السيدة فون وستنغاوسن [ترجمة فورية]: نحن ننتظر جواباً على سؤالنا لكي نرى إن كنا سنقدم مثل هذه الحاجة. حالياً ليست لدينا المعلومات الكافية لاتخاذ مثل هذا القرار إن كنا سنقدم أي مذكرات في هذا الشأن. 13
- القاضي رى [ترجمة فورية]: هل اطلعت على التوجيهات المتعلقة بسير الإجراءات لاستخدام نظام المؤتمرات المتلفزة في المحكمة الخاصة في لبنان بتاريخ 15 من يناير/كانون الثاني 2010 وبصورة خاصة المادة 2؟ 14
- السيدة فون وستنغاوسن [ترجمة فورية]: على حد علمي من الصعب التقدم بأي حاجج إن كنت لا أعرف ما هي التسهيلات المحددة 15

علي

محضر رسمي

مسائل إجرائية

جلسة علنية

الصفحة 54

- الماتحة والتي نتحدث عنها ولكن ربما أنا مخطئة. 1
- القاضي ري [ترجمة فورية]: حسنا. تفضلي. 2
- السيدة فون وستنغاوسن [ترجمة فورية]: ربما يمكنني أن أعطيكم جواب غدا صباحا سيدتي القاضي. 3
- القاضي ري [ترجمة فورية]: الصعوبة هي في تحديد مذكرات سرية غير وجاهية فيما يتعلق بالموقع إذاً هذه معلومات لن يتم الكشف عنها علنا أو نشرها علنا. 4
- السيدة فون وستنغاوسن [ترجمة فورية]: إذاً هذا جواب على سؤالنا وبالتالي نحن لن نتقدم بأي حجج بهذا الشأن. شكرًا. 5
- القاضي ري [ترجمة فورية]: شكرًا. هل هنالك من مسائل أخرى نحن بحاجة إلى معالجتها عصر اليوم؟ 6
- حسنا. رفعت الجلسة حتى صباح 13 من أكتوبر/تشرين الأول. 7
- حاجب المحكمة: تفضلوا بالوقوف. 8
- تأجيل الجلسة في الساعة 4.23 من بعد الظهر. 9
- 10